

**Montageanleitung – Torabdichtung**

**S430**

**Assembly instructions – Dock shelter**

**S430**

DE

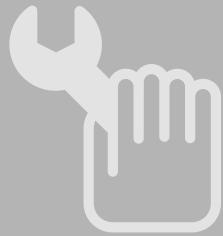
EN

FR

ES

NL

PT



**novoferm**

**DE Copyright und Haftungsausschluss**

© Novoferm GmbH

Die vollständige oder auszugsweise Vervielfältigung, Weitergabe oder Verwertung dieses Dokumentes, sei es in elektronischer oder mechanischer Form, einschließlich Fotokopie und Aufzeichnung, bedarf unabhängig vom damit verfolgten Zweck der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch Novoferm GmbH. Technische Änderungen vorbehalten – Abweichungen möglich – Lieferumfang richtet sich nach der Produktkonfiguration.

**GB Copyright and disclaimer**

© Novoferm GmbH

No part of this document may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, electronically or mechanically, including photocopying and recording for any purpose, without the express written authorisation of Novoferm GmbH. Subject to technical modifications. – Variations possible. – The scope of delivery depends on the respective product configuration.

**FR Copyright et exclusion de responsabilité**

© Novoferm GmbH

Toute reproduction (en tout ou partie), diffusion ou exploitation de ce document, que ce soit sous forme électronique ou mécanique, y compris la photocopie et l'enregistrement, indépendamment de l'utilisation visée, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de Novoferm GmbH. Modifications techniques réservées – Variations possibles – La composition de la fourniture dépend de la configuration du produit.

**ES Derechos de autor y exención de responsabilidad**

© Novoferm GmbH

La reproducción íntegra o parcial, la cesión o la comercialización de este documento, sea en forma electrónica o mecánica, incluidas las fotocopias y grabaciones, queda supeditada, independientemente del objeto perseguido con dicha acción, a la aprobación previa por escrito de Novoferm GmbH. Reservado el derecho a modificaciones técnicas, con posibles desviaciones respecto al documento. El volumen de suministro depende de la configuración del producto.

**NL Copyright en uitsluiting van aansprakelijkheid**

© Novoferm GmbH

Voor het volledig of gedeeltelijk vermenigvuldigen, doorgeven of hergebruiken van dit document, in elektronische vorm of in mechanische vorm, inclusief fotokopieën en opnamen, ongeacht het doel, is altijd vooraf schriftelijke toestemming van Novoferm GmbH noodzakelijk. Technische wijzigingen voorbehouden - afwijkingen mogelijk - de leveromvang is gebaseerd op de productconfiguratie.

**PT Copyright e exoneração de responsabilidade**

© Novoferm GmbH

A reprodução, distribuição ou utilização total ou parcial deste documento, seja em meio eletrónico ou mecânico, incluindo fotocópia e gravação, requer a aprovação prévia por escrito da Novoferm GmbH, independentemente do fim a que se destina. Salvo alterações técnicas - Possíveis variações - O volume de fornecimento está em conformidade com a configuração do produto.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemeine Informationen .....</b>	<b>3</b>
1.1 Inhalt und Zielgruppe .....	3
1.2 Piktogramme und Signalwörter .....	3
1.3 Verweis auf Text und Bild .....	3
<b>2 Sicherheit.....</b>	<b>4</b>
2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	4
2.2 Vorhersehbare Fehlanwendung.....	4
2.3 Personalqualifikation.....	4
2.4 Gefahren, die vom Produkt ausgehen können .....	4
<b>3 Produktbeschreibung .....</b>	<b>5</b>
3.1 Allgemeine Produktübersicht .....	5
3.2 Typenschild .....	5
<b>4 Montage .....</b>	<b>5</b>
4.1 Sicherheitshinweise für die Montage .....	5
4.2 Lieferumfang .....	5
4.3 Montagewerkzeug und Verbrauchsmaterial .....	5
4.4 Montageschritte .....	5
<b>5 Betrieb.....</b>	<b>5</b>
<b>6 Demontage.....</b>	<b>5</b>
<b>7 Entsorgung .....</b>	<b>5</b>
<b>8 Abbildungen Bildteil .....</b>	<b>A-1</b>

## 1 Allgemeine Informationen

### 1.1 Inhalt und Zielgruppe

#### Inhalt und Zielgruppe

Diese Montageanleitung beschreibt das Produkt S430 (im Folgenden als "Produkt" bezeichnet). Die Anleitung richtet sich sowohl an sachkundige Monteure, welche mit Montage- und Wartungsarbeiten beauftragt werden, als auch an die Endkunden des Produkts.

#### 1.1.1 Darstellungen in Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Montageanleitung dienen Ihnen zum besseren Verständnis von Sachverhalten und Handlungsabläufen. Die Darstellungen in den Abbildungen sind beispielhaft und können geringfügig vom tatsächlichen Aussehen Ihres Produktes abweichen.

### 1.2 Piktogramme und Signalwörter

Wichtige Informationen in diesem Handbuch sind mit folgenden Piktogrammen versehen.



#### WARNING

#### WARNUNG

...weist auf eine Gefährdung hin, die, wenn sie nicht gemieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### 1.3 Verweis auf Text und Bild



a Verweist auf eine Grafik des entsprechenden Montageschrittes im Bildteil der Anleitung.

## 2 Sicherheit

Beachten Sie grundsätzlich folgende Sicherheitshinweise:



### Verletzungsgefahr durch Missachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Durch Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise sowie der Montageschritte können Teile herunterfallen und zu Verletzungen von Personen und Beschädigungen von Gegenständen führen.

- Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Montagelanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an dem Produkt vermieden werden.
- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

- Lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Produkt montieren und in Gebrauch nehmen.
- Beachten Sie alle in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Anleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhützungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
- Veränderungen am Produkt dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Hersteller vorgenommen werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die Original-Ersatzteile des Herstellers. Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder dem Totalausfall des Produktes führen.
- Torabdichtungen sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Prüfen Sie die Eignung der gewählten Befestigungsmittel entsprechend den baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.
- Verwenden Sie nur ordnungsgemäße und passende Werkzeuge!
- Führen Sie die Schritte entsprechend den Montageabbildungen der Reihenfolge nach aus!

- Die zu verwendenden Komponenten sind aus hochwertigen, dauerhaften und soliden Werkstoffen gefertigt. Trotzdem muss während der Montage vorsichtig vorgegangen werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Torabdichtungen dienen zur Abdichtung zwischen Transportmittel (z. B. LKW) und Gebäude oder Schleuse. Sie schützen vor Zugluft, Regen und Wind sowie möglichen Beschädigungen des Ladeguts.

### 2.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Eine andere Verwendung, als die im Kapitel Bestimmungsgemäßer Gebrauch beschriebene, gilt als vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung, diese liegt insbesondere in den folgenden Fällen vor:

- Wenn das Produkt nicht nach der bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt wird.
- Wenn an der Torabdichtung oder deren Bestandteilen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Bei Nichtbeachtung der Montagelanleitung, der jeweiligen landesspezifischen Normen und Richtlinien sowie geltender Sicherheitsvorschriften.
- Wenn sich die Torabdichtung nicht im sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand befindet.

Für Sach- und / oder Personenschäden, die durch eine vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung und / oder aus der Nichtbeachtung der Montagelanleitung resultieren, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

### 2.3 Personalqualifikation

Nur sachkundige Monteure sind zur Montage und Demontage berechtigt.

Ein sachkundiger Monteur ist eine Person, die, entsprechend geschult, durch Kenntnisse, Fähigkeiten und praktische Erfahrung qualifiziert ist und die notwendigen Anweisungen erhalten hat, um die erforderlichen Tätigkeiten korrekt und sicher auszuführen.

### 2.4 Gefahren, die vom Produkt ausgehen können



### Herabfallende Teile!

Bei der Montage besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Teile.

- Prüfen Sie alle Teile nach der Montage auf festen Sitz.

### 3 Produktbeschreibung

#### 3.1 Allgemeine Produktübersicht

Eine allgemeine Produktübersicht finden Sie in Abb. **a**, Seite A1.

#### 3.2 Typenschild

Das Typenschild ist Bestandteil des Lieferumfangs und muss aufgeklebt werden, siehe Abb. **a**, Seite A3.

### 4 Montage

#### 4.1 Sicherheitshinweise für die Montage

- Die Montage darf nur durch sachkundige Monteure erfolgen.
- Machen Sie sich vor Beginn der Montage mit allen Montageschritten vertraut.

#### 4.2 Lieferumfang

Lieferumfang siehe Abb. **a**, Seite A2.

#### 4.3 Montagewerkzeug und Verbrauchsmaterial

Für die Montage benötigen Sie folgendes Montagewerkzeug:

- Schlagbohrmaschine
- Bohrer in verschiedenen Größen
- Schraubenschlüssel und Ratsche
- Schraubzwingen
- Gummihammer
- Arbeitsbühne oder zwei Leitern

Für die Montage benötigen Sie folgendes Verbrauchsmaterial:

- Befestigungsmaterial für die Wand (im Bildteil mit  gekennzeichnet)
- Gleitmittel (im Bildteil mit  gekennzeichnet)
- Abdichtmasse, optional (im Bildteil mit  gekennzeichnet)

Verbrauchsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

#### 4.4 Montageschritte

Montageschritte siehe Abb. **a**, Seite A3. bis Abb. **c**, Seite A19.

Achten Sie bei der Montage auf korrekte Ausrichtung der Planen:

- Reflektoren und Aufdrucke müssen in Richtung LKW zeigen, siehe Abb. **a**, Seite A3. und Abb. **b**, Seite A4.
- Verstärkungen von Oberplanen müssen in Richtung Gebäude/Schleuse zeigen, siehe Abb. **c**, Seite A5.

Zur zusätzlichen Befestigung der Torabdichtung können auch die Bohrungen in den wandseitigen Winkeln genutzt werden, siehe Abb. **h**, Seite A10.

Der Montageschritt in Abb. **q**, Seite A19. kann optional erfolgen.

Die Abbildungen können im Detail vom Produkt abweichen.

### 5 Betrieb

- Übergeben Sie diese Montageanleitung dem Endkunden und unterweisen Sie ihn, diese während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!
- Veränderungen am Produkt dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Hersteller vorgenommen werden.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder unsachgemäße Nutzung hervorgerufen werden, haftet der Hersteller nicht.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen:
  - alle beweglichen Teile auf ihre ordnungsmäßige Befestigung
  - die Befestigung der Torabdichtung am Gebäude
  - die Torabdichtung auf Beschädigungen.

### 6 Demontage

Die Demontage muss in umgekehrter Reihenfolge der Montage von einem sachkundigen Monteur durchgeführt werden.

### 7 Entsorgung

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften.

## Contents

<b>1 General information .....</b>	<b>6</b>
1.1 Contents and intended audience .....	6
1.2 Pictograms and signal words .....	6
1.3 Refers to text and image .....	6
<b>2 Safety .....</b>	<b>7</b>
2.1 Intended use .....	7
2.2 Foreseeable misuse .....	7
2.3 Personnel qualifications .....	7
2.4 Potential hazards associated with the product.....	7
<b>3 Product description .....</b>	<b>7</b>
3.1 General product overview .....	7
3.2 Rating plate .....	7
<b>4 Mounting .....</b>	<b>8</b>
4.1 Safety information for assembly.....	8
4.2 Scope of delivery .....	8
4.3 Assembly tools and supplies .....	8
4.4 Assembly steps .....	8
<b>5 Operation .....</b>	<b>8</b>
<b>6 Disassembly .....</b>	<b>8</b>
<b>7 Disposal .....</b>	<b>8</b>
<b>8 Illustrations – picture section .....</b>	<b>A-1</b>

## 1 General information

### 1.1 Contents and intended audience

#### Contents and target group

These assembly instructions describe the product S430 (hereinafter referred to as "product"). The instructions are intended for competent assemblers that install and maintain the product, and for end customers that use the product on a daily base.

#### 1.1.1 Illustrations

The illustrations in this assembly instructions help you to better understand the descriptions and procedures. The illustrations only serve as examples and may deviate slightly from your product's actual appearance.

### 1.2 Pictograms and signal words

Important information in this manual is marked with the following pictograms.



#### WARNING

#### WARNING

... indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### 1.3 Refers to text and image

a

Refers to the graphic of the respective assembly step in the picture section of the instructions.

## 2 Safety

Observe the following safety information:



### Risk of injury when disregarding the safety information and instructions!

Failure to observe the safety information and assembly steps may cause parts to fall off, resulting in personal injury and damage to objects.

- Following the safety information and directives given in these instructions helps to avoid personal injuries and material damage while working on and with the product.
- Read and comply with all safety information and instructions.

- Read the instructions completely before installing and using the product.
- Only use the product for the intended use as mentioned in these instructions.
- Failure to comply with the safety information and directives given in these instructions or with the accident prevention regulations and general safety regulations relevant to the field of application shall exempt the manufacturer or its representative from all liability and shall render any damage claims null and void.
- Keep all safety information and instructions for future reference.
- Never make any modifications or changes to the product that have not been expressly approved by the manufacturer.
- Only use genuine spare parts of the manufacturer. Incorrect or faulty spare parts can cause damage, malfunctions or even a total failure of the product.
- Dock shelters are not a toy. Keep away from children and animals.
- Check whether the selected fastening material are suitable for the respective structural conditions. Only use suitable fastening material.
- Only use suitable and appropriate tools!
- Carry out the steps according to the sequence indicated in the assembly illustrations!
- The components to be used are made of high-quality, durable and solid materials. However, take good care during installation in order to avoid damages.

### 2.1 Intended use

Dock shelters serve to seal the space between means of transportation (e.g. trucks) and a building or lock. They protect against draughts, rain and wind as well as possible damage to the load.

### 2.2 Foreseeable misuse

Any use other than described in chapter Intended use is regarded as reasonably foreseeable misuse. This particularly applies to the following cases:

- If the product is not used in accordance with the intended purpose.
- If changes or modifications have been made on the dock shelter or its components.
- In the event of failure to observe the assembly instructions, the respectively applicable country-specific norms or applicable safety regulations.
- If the dock shelter is not in a perfectly safe condition.

Any damage or injury as a result of reasonably foreseeable misuse and / or of not following the assembly instructions will render the manufacturer's liability null and void.

### 2.3 Personnel qualifications

Only competent assemblers are authorised to carry out assembly and disassembly.

Competent assemblers are defined as persons who have been given the necessary instructions and who are by way of training and/or experience and knowledge qualified and authorised to carry out the required tasks correctly and safely.

### 2.4 Potential hazards associated with the product



#### Falling parts!

Risk of injury from falling parts during assembly.

- Upon completion of the assembly check all parts for tight fit.

## 3 Product description

### 3.1 General product overview

For a general product overview, please refer to Fig. a, page A1.

### 3.2 Rating plate

The rating plate is part of the scope of delivery and must be attached, see Fig. a, page A3.

## 4 Mounting

### 4.1 Safety information for assembly

- Assembly may only be carried out by a competent assembler.
- Read these assembly instructions before you start installing the product.

### 4.2 Scope of delivery

See scope of delivery in Fig. **a**, page A2.

### 4.3 Assembly tools and supplies

You require the following tools for assembly:

- impact drill
- drills in different sizes
- wrench and ratchet
- screw clamps
- rubber hammer
- operating platform or two ladders

You require the following supplies for assembly:

- Fastening material for the wall (marked with ★ in the picture section)
- Lubricants (marked with 🧽 in the picture section)
- Sealing compound (marked with 🖌 in the picture section)

Supplies are not included in the scope of delivery.

### 4.4 Assembly steps

See Fig. **a**, page A3. to Fig. **q**, page A19.

Ensure that the shelters are correctly aligned during assembly:

- Reflectors and imprints must point towards the truck, see Fig. **a**, page A3. and Fig. **b**, page A4.
- Reinforcements of upper shelters must point towards the building/lock, see Fig. **c**, page A5.

For additional fastening of the dock shelter, the holes in the wall-side angles can also be used, see Fig. **h**, page A10.

The assembly step described in Fig. **q**, page A19. is optional.

The illustrations may slightly deviate from your product's actual appearance.

## 5 Operation

- Hand these assembly instructions over to the end customer and instruct him/her to keep them for the entire operating life!
- Never make any modifications or changes to the product that have not been expressly approved by the manufacturer.
- The manufacturer is not liable for damages caused by failures to observe the assembly instructions or improper use.
- Check the following at regular intervals:
  - all moving parts for their proper attachment
  - the fastening of the dock shelter on the building
  - the dock shelter for damages.

## 6 Disassembly

Disassembly is to be carried out in reverse order of assembly by a competent assembler.

## 7 Disposal

Dispose of packaging material in an environmentally friendly way and in accordance with the applicable local disposal regulations.

## Sommaire

<b>1 Informations générales.....</b>	<b>9</b>
1.1 Contenu et groupe cible .....	9
1.2 Pictogrammes et signalisation de mise en garde .....	9
1.3 Renvoi à du texte et à de l'image.....	9
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>10</b>
2.1 Utilisation conforme .....	10
2.2 Mauvais usage prévisible.....	10
2.3 Qualification du personnel .....	10
2.4 Risques pouvant émaner du produit.....	10
<b>3 Description du produit.....</b>	<b>11</b>
3.1 Aperçu général du produit.....	11
3.2 Plaque signalétique.....	11
<b>4 Montage .....</b>	<b>11</b>
4.1 Consignes de sécurité pour le montage .....	11
4.2 Contenu de la livraison .....	11
4.3 Outils de montage et consommables.....	11
4.4 Procédure de montage .....	11
<b>5 Utilisation.....</b>	<b>11</b>
<b>6 Démontage.....</b>	<b>11</b>
<b>7 Élimination.....</b>	<b>11</b>
<b>8 Illustrations.....</b>	<b>A-1</b>

## 1 Informations générales

### 1.1 Contenu et groupe cible

#### Contenu et groupe cible

Cette notice de montage décrit le S430 (ci-après nommé « produit »). La notice s'adresse aussi bien aux monteurs qualifiés chargés de l'installation et de la maintenance qu'aux clients finaux.

#### 1.1.1 Illustrations

Les illustrations contenues dans cette notice de montage sont destinées à faciliter la compréhension des différentes étapes. Les représentations sont données à titre d'exemple et peuvent différer légèrement de votre produit.

### 1.2 Pictogrammes et signalisation de mise en garde

Les pictogrammes suivants accompagnent dans cette notice des informations importantes.



**AVERTISST**

#### Avertissement

... signale un danger pouvant entraîner la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.

### 1.3 Renvoi à du texte et à de l'image

**a**

Renvoi au schéma de l'étape de montage correspondante dans la partie Illustrations de la notice.

## 2 Sécurité

Observez par principe les consignes de sécurité suivantes :



### Risque de blessures en cas de non-respect des consignes de sécurité et des instructions !

En cas de non-respect des consignes de sécurité et de la procédure de montage, des pièces peuvent tomber et blesser des personnes ou endommager des objets.

- L'observation des consignes de sécurité et des instructions figurant dans cette notice de montage permet d'éviter les blessures corporelles et les dommages matériels lors de l'utilisation du produit ou d'une intervention sur le produit.
- Lisez et respectez toutes les consignes de sécurité et instructions.

- Lisez entièrement cette notice avant de monter et d'utiliser le produit.
- Respectez toutes les remarques relatives à l'utilisation conforme du produit qui figurent dans cette notice.
- Toute action en responsabilité civile ou demande de dommages-intérêts contre le fabricant ou ses mandataires est exclue en cas de non-respect des consignes de sécurité et des instructions contenues dans cette notice ou des règles de prévention des accidents valables dans le domaine d'application concerné ainsi que des règles générales de sécurité.
- Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.
- Le produit ne peut être modifié qu'avec l'autorisation expresse du fabricant.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine du fabricant. Des pièces de rechange inadéquats ou défectueuses peuvent provoquer des dommages, des dysfonctionnements ou la défaillance totale du produit.
- Les sas d'étanchéité ne sont pas un jouet. Tenez les enfants et les animaux à l'écart.
- Vérifiez que le matériel de fixation choisi est en adéquation avec les matériaux de construction. N'utilisez que des moyens de fixation appropriés.
- N'utilisez que des outils en bon état et adaptés !
- Procédez aux étapes de montage dans l'ordre des illustrations !

- Les composants à utiliser sont fabriqués à partir de matériaux de qualité, durables et solides. Néanmoins, il convient d'effectuer le montage avec précaution pour éviter d'endommager les pièces.

### 2.1 Utilisation conforme

Les sas d'étanchéité assurent l'étanchéité entre le moyen de transport (camion, par exemple) et le bâtiment ou le sas. Ils protègent des courants d'air, de la pluie et du vent et contre une éventuelle détérioration des marchandises.

### 2.2 Mauvais usage prévisible

Toute autre utilisation que celle décrite dans le chapitre Utilisation conforme constitue une mauvaise utilisation raisonnablement prévisible. Cela vaut notamment dans les cas suivants :

- Le produit n'est pas utilisé conformément à l'utilisation prévue.
- Le sas d'étanchéité ou ses composants ont été transformés ou modifiés.
- La notice de montage ou les normes et directives nationales applicables et les règles de sécurité en vigueur ne sont pas respectées.
- Le sas d'étanchéité n'est pas en parfait état.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages matériels et/ou les blessures corporelles résultant d'une mauvaise utilisation raisonnablement prévisible et/ou de la non-observation de la notice de montage.

### 2.3 Qualification du personnel

Seuls les monteurs qualifiés sont autorisés à procéder au montage et au démontage.

Un monteur qualifié est une personne qui, de par sa formation, dispose des connaissances, des compétences et de l'expérience nécessaires et a reçu les instructions appropriées pour effectuer les opérations requises de manière correcte et sûre.

### 2.4 Risques pouvant émaner du produit



#### Chute de pièces !

Lors du montage, il existe un risque de blessures en cas de chute de pièces.

- Vérifiez après le montage que toutes les pièces sont correctement fixées.

### 3 Description du produit

#### 3.1 Aperçu général du produit

Vous trouverez une vue d'ensemble du produit Fig. **a**, page A1.

#### 3.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique fait partie intégrante de la livraison et doit être collée sur le produit, voir Fig. **a**, page A3.

### 4 Montage

#### 4.1 Consignes de sécurité pour le montage

- Le montage doit être effectué uniquement par des monteurs qualifiés.
- Familiarisez-vous avec les différentes étapes de montage avant de commencer le travail.

#### 4.2 Contenu de la livraison

Contenu de la livraison, voir Fig. **a**, page A2.

#### 4.3 Outils de montage et consommables

Pour le montage, vous avez besoin des outils suivants :

- Perceuse à percussion
- Forets de différentes tailles
- Clé à molette et cliquet
- Serre-joints
- Maillet en caoutchouc
- Plate-forme de travail ou deux échelles

Pour le montage, vous avez besoin des consommables suivants :

- Matériel de fixation au mur (représenté par le symbole ★ dans la partie Illustrations)
- Lubrifiant (représenté par le symbole  dans la partie Illustrations)
- Produit d'étanchéité (représenté par le symbole  dans la partie Illustrations)

Les consommables ne font pas partie de la livraison.

#### 4.4 Procédure de montage

Procédure de montage, voir Fig. **a**, page A3. à Fig. **q**, page A19.

Veillez à positionner correctement les bâches lors du montage :

- Les réflecteurs et étiquettes doivent être orientés en direction du camion, voir Fig. **a**, page A3. et Fig. **b**, page A4.
- Les renforts des bâches supérieures doivent être orientés en direction du bâtiment/du sas, voir Fig. **c**, page A5.

Pour renforcer la fixation du sas d'étanchéité, il est aussi possible d'utiliser les trous des équerres murales, voir Fig. **h**, page A10.

L'étape de montage décrite Fig. **q**, page A19. est optionnelle.

Les illustrations peuvent différer dans le détail du produit livré.

### 5 Utilisation

- Remettez cette notice de montage au client final qui devra la conserver pendant toute la durée d'utilisation.
- Le produit ne peut être modifié qu'avec l'autorisation expresse du fabricant.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect de cette notice de montage ou d'une utilisation non conforme.
- Vérifiez régulièrement
  - que toutes les pièces mobiles sont correctement fixées
  - que le sas d'étanchéité est bien fixé au bâtiment
  - que le sas d'étanchéité n'est pas endommagé

### 6 Démontage

Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse du montage par un monteur qualifié.

### 7 Élimination

Éliminez les matériaux d'emballage dans le respect de l'environnement et conformément aux réglementations locales en matière d'élimination des déchets.

## Índice

<b>1 Información general.....</b>	<b>12</b>
1.1 Contenido y grupo objetivo .....	12
1.2 Pictogramas y palabras de advertencia .....	12
1.3 Referencia a texto e imágenes .....	12
<b>2 Seguridad.....</b>	<b>13</b>
2.1 Uso previsto .....	13
2.2 Uso incorrecto previsible.....	13
2.3 Cualificación del personal .....	13
2.4 Peligros que pueden emanar del producto .....	13
<b>3 Descripción del producto.....</b>	<b>14</b>
3.1 Vista general del producto .....	14
3.2 Placa de características.....	14
<b>4 Montaje.....</b>	<b>14</b>
4.1 Indicaciones de seguridad para el montaje .....	14
4.2 Volumen de suministro .....	14
4.3 Herramientas de montaje y material fungible .....	14
4.4 Pasos de montaje .....	14
<b>5 Funcionamiento .....</b>	<b>14</b>
<b>6 Desmontaje .....</b>	<b>14</b>
<b>7 Eliminación de residuos .....</b>	<b>14</b>
<b>8 Ilustraciones de la sección de imágenes.....</b>	<b>A-1</b>

## 1 Información general

### 1.1 Contenido y grupo objetivo

#### Contenido y grupo objetivo

Este manual de montaje describe el producto S430 (en lo sucesivo «producto»). El manual está dirigido tanto a los instaladores profesionales encargados de los trabajos de montaje y mantenimiento como a los clientes finales del producto.

#### 1.1.1 Ilustraciones de las imágenes

Las imágenes del presente manual de instrucciones tienen por objetivo facilitar la comprensión de las circunstancias y el desarrollo de las distintas acciones. Las ilustraciones de las imágenes sirven como ejemplo y pueden diferir ligeramente de la apariencia real de su producto.

### 1.2 Pictogramas y palabras de advertencia

La información relevante de este manual aparece señalizada mediante los pictogramas referidos a continuación.



ADVERTENCIA

#### ADVERTENCIA

... indica un peligro que, de no evitarse, podría causar la muerte o lesiones graves.

### 1.3 Referencia a texto e imágenes

a

Hace referencia a un gráfico del paso de montaje correspondiente en la sección de imágenes del manual.

## 2 Seguridad

De forma general, debe prestar atención a las siguientes indicaciones de seguridad:



### ¡Peligro de lesiones debido al incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones!

Las negligencias en el cumplimiento de las indicaciones de seguridad y el seguimiento de los pasos de montaje puede ocasionar la caída de piezas y provocar lesiones a personas y daños materiales.

- Si se cumplen las indicaciones de seguridad y las instrucciones referidas en este manual de montaje, se pueden evitar los daños personales y materiales durante el trabajo con o sobre el producto.
- Lea y cumpla todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.

- Lea íntegramente el manual antes de montar y poner en funcionamiento el producto.
- Tenga en cuenta todas las indicaciones contenidas en este manual sobre el uso adecuado del producto.
- El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones del presente manual, así como de las normas de prevención de accidentes vigentes para el ámbito de uso previsto y de las disposiciones de seguridad generales, anula cualquier derecho de reclamación por daños y responsabilidad civil frente al fabricante o el personal encargado por él.
- Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para su utilización futura.
- Las modificaciones en el producto solo pueden ser ejecutadas previa aprobación expresa del fabricante.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio originales del fabricante. Las piezas de recambio incorrectas o defectuosas pueden ocasionar en el aparato daños, fallos de funcionamiento o una avería completa.
- Los abrigos de muelle no son un juguete. Se deben mantener lejos del alcance de niños o animales.
- Compruebe la idoneidad del medio de fijación seleccionado respecto a las condiciones estructurales existentes. Utilice exclusivamente medios de fijación apropiados.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y en perfecto estado.
- Siga los pasos en el orden indicado por las imágenes del montaje.

- Los componentes que se van a utilizar están fabricados con materiales de alta calidad, duraderos y robustos. No obstante, durante el montaje se debe proceder con cuidado para evitar daños en los mismos.

### 2.1 Uso previsto

Los abrigos de muelle tienen por objetivo garantizar un paso cerrado entre un medio de transporte (p. ej. un camión) y un edificio o una compuerta. Protegen frente a las corrientes de aire, la lluvia y el viento, así como posibles daños en la mercancía de carga.

### 2.2 Uso incorrecto previsible

Cualquier utilización diferente a la descrita en el capítulo Uso adecuado se considerará un uso incorrecto razonablemente previsible, el cual se aplica especialmente en los casos siguientes:

- El producto no se ha utilizado para el uso adecuado previsto.
- Se han ejecutado modificaciones o cambios en el abrigo de muelle o sus componentes.
- No se han cumplido las indicaciones del manual de montaje, las normas y directivas específicas de cada país o región o las disposiciones de seguridad aplicables.
- El abrigo de muelle no está en perfecto estado y no se garantiza su seguridad técnica.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad ni reclamaciones de garantía por daños personales y/o materiales derivados de un uso incorrecto razonablemente previsible y/o el incumplimiento del manual de montaje.

### 2.3 Cualificación del personal

Solo están autorizados para los trabajos de montaje y desmontaje los instaladores especializados.

Un instalador especializado es una persona debidamente formada y cualificada por sus conocimientos, sus capacidades y su experiencia práctica y que ha recibido la formación necesaria para ejecutar los trabajos requeridos de forma correcta y segura.

### 2.4 Peligros que pueden emanar del producto



### ¡Caída de piezas!

Durante el montaje existe riesgo de sufrir lesiones debido a la caída de piezas.

- Una vez realizado el montaje, compruebe que todas las piezas estén bien fijadas.

### 3 Descripción del producto

#### 3.1 Vista general del producto

Encontrará una vista general del producto en la Fig. **a**, página A1.

#### 3.2 Placa de características

La placa de características forma parte del volumen de suministro y se debe colocar tal y como se indica en la Fig. **a**, página A3.

### 4 Montaje

#### 4.1 Indicaciones de seguridad para el montaje

- El montaje debe ser ejecutado exclusivamente por un instalador especializado.
- Antes de iniciar el montaje, se debe familiarizar con todos los pasos de montaje.

#### 4.2 Volumen de suministro

Para consultar el volumen de suministro, véase la Fig. **a**, página A2.

#### 4.3 Herramientas de montaje y material fungible

Para el montaje se requieren las siguientes herramientas:

- Taladradora percutora
- Brocas de distinto tamaño
- Llave inglesa y destornillador de carraca
- Tornillos de apriete
- Martillo de caucho
- Plataforma de trabajo o dos escaleras

Para el montaje se requiere el siguiente material fungible:

- Material de fijación para la pared (señalizado en la sección de imágenes con )
- Lubricante (señalizado en la sección de imágenes con )
- Masilla de sellado, opcional (señalizada en la sección de imágenes con )

El material fungible no está incluido en el volumen de suministro.

#### 4.4 Pasos de montaje

Los pasos de montaje abarcan desde la Fig. **a**, página A3, hasta la Fig. **q**, página A19.

Al realizar el montaje, asegúrese de alinear correctamente los planos:

- Los reflectores y las marcas impresas deben apuntar en la dirección del camión; véanse la Fig. **a**, página A3, y la Fig. **b**, página A4.
- Los aumentos de los planos superiores deben indicar en la dirección del edificio o de la compuerta; véase la Fig. **c**, página A5.

Para una fijación adicional del abrigo de muelle, se pueden utilizar también las perforaciones en los ángulos de la pared; véase la Fig. **h**, página A10.

El paso de montaje de la Fig. **q**, página A19, es opcional.

Las ilustraciones pueden diferir del producto en algunos detalles.

### 5 Funcionamiento

- Entregue este manual de montaje al cliente final e indíquele que lo guarde durante todo el tiempo de utilización del producto.
- Las modificaciones en el producto solo pueden ser ejecutadas previa aprobación expresa del fabricante.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños derivados del incumplimiento del manual de montaje o de un uso inapropiado.
- Revise regularmente lo siguiente:
  - todas las piezas móviles deben estar correctamente fijadas
  - el abrigo de muelle debe estar fijado al edificio
  - si existen posibles daños en el abrigo de muelle.

### 6 Desmontaje

El proceso de desmontaje debe ser ejecutado por un instalador especializado siguiendo el orden inverso al del montaje.

### 7 Eliminación de residuos

Elimine siempre los materiales de embalaje respetando el medio ambiente y de acuerdo con las normativas locales de eliminación aplicables.

## Inhoudsopgave

1	Algemene informatie.....	15
1.1	Inhoud en doelgroep .....	15
1.2	Pictogrammen en signaalwoorden.....	15
1.3	Verwijzing naar tekst en afbeelding .....	15
2	Veiligheid .....	16
2.1	Bedoeld gebruik .....	16
2.2	Voorspelbaar verkeerd gebruik.....	16
2.3	Kwalificaties van het personeel.....	16
2.4	Gevaren die kunnen uitgaan van het product .....	16
3	Productbeschrijving .....	17
3.1	Algemeen productoverzicht .....	17
3.2	Typeplaatje .....	17
4	Montage .....	17
4.1	Veiligheidsaanwijzingen voor de montage .....	17
4.2	Leveromvang .....	17
4.3	Montagegereedschap en verbruiksmateriaal.....	17
4.4	Montagestappen .....	17
5	Bedrijf.....	17
6	Demontage.....	17
7	Recycling .....	17
8	Afbeeldingsdeel .....	A-1

## 1 Algemene informatie

### 1.1 Inhoud en doelgroep

#### Inhoud en doelgroep

Deze montagehandleiding beschrijft het product S430 (hierna aangeduid als "Product"). De handleiding is zowel gericht aan deskundige monteurs, die opdracht krijgen voor de montage- en onderhoudswerkzaamheden, evenals aan de eindklant van het product.

#### 1.1.1 Getoonde afbeeldingen

De afbeeldingen in deze montagehandleiding dienen voor een beter begrip van het gedrag en het verloop van handelingen. De afbeeldingen zijn bedoeld als voorbeelden en kunnen in geringe mate afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van uw product.

### 1.2 Pictogrammen en signaalwoorden

Belangrijke informatie in deze handleiding is voorzien van de volgende pictogrammen.



WAARSCHUWING

#### WAARSCHUWING

... wijst op een gevaar, dat als het niet wordt vermeden, de dood of zwaar letsel tot gevolg kan hebben.

### 1.3 Verwijzing naar tekst en afbeelding

a

Verwijst naar een afbeelding van de betreffende montagestap in het afbeeldingendeel van de handleiding.

## 2 Veiligheid

Altijd de volgende veiligheidsaanwijzingen opvolgen:



### Letselgevaar door het negeren van de veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen!

Door het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen, evenals de montagestappen, kunnen onderdelen vallen en leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade.

- Door het opvolgen van de opgegeven veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen in deze montagehandleiding kunnen persoonlijk letsel en materiële schade tijdens het werken aan en met het product worden vermeden.
- Alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen lezen en opvolgen.

- De handleiding volledig doorlezen, voordat u het product monteert en in gebruik neemt.
- Alle in deze handleiding opgenomen aanwijzingen voor het bedoeld gebruik opvolgen.
- Bij het niet opvolgen van de opgegeven veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen in deze handleiding, evenals de voor het toepassingsgebied geldende ongevalpreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen, zijn alle aanspraken op aansprakelijkheid en schadevergoedingen jegens de fabrikant of degene die hiervan opdracht hebben gekregen uitgesloten.
- Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.
- Wijzigingen aan het product mogen alleen met uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant worden uitgevoerd.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen van de fabrikant. Verkeerde of gebrekkige reserveonderdelen kunnen leiden tot beschadigingen, storingen of een totale uitval van het product.
- Deurafdichtingen zijn geen speelgoed. Houd kinderen en dieren uit de buurt.
- Controleer de geschiktheid van de geselecteerde bevestigingsmiddelen op basis van de bouwkundige omstandigheden. Gebruik alleen geschikte bevestigingsmiddelen.
- Gebruik alleen correcte en geschikte gereedschappen!
- De stappen volgens de montageafbeeldingen in de opgegeven volgorde uitvoeren!

- De te gebruiken componenten zijn gemaakt van hoogwaardige, duurzame en solide materialen. Desondanks moet tijdens de montage voorzichtig te werk worden gegaan, om beschadigingen te vermijden.

### 2.1 Bedoeld gebruik

Deurafdichtingen dienen voor afdichting tussen transportmiddelen (bijv. vrachtwagen) en gebouw of sluis. Ze beschermen tegen tocht, regen en wind, evenals mogelijke beschadigingen van de lading.

### 2.2 Voorspelbaar verkeerd gebruik

Elk ander gebruik dan is opgegeven in het hoofdstuk bedoeld gebruik geldt als logisch voorspelbaar verkeerd gebruik, hiervan is vooral in de volgende gevallen sprake:

- Als het product niet voor het bedoeld gebruik wordt toegepast.
- Als aan de deurafdichting of bestanddelen hiervan wijzigingen of modificaties zijn uitgevoerd.
- Bij het niet opvolgen van de montagehandleiding, de betreffende landspecifieke normen en richtlijnen, evenals de geldende veiligheidsvoorschriften.
- Als de deurafdichting niet in een veiligheidstechnisch probleemloze toestand is.

Voor materiële schade en/of persoonlijk letsel door logisch voorspelbaar verkeerd gebruik en / of het niet opvolgen van de montagehandleiding, is de fabrikant niet aansprakelijk.

### 2.3 Kwalificaties van het personeel

Alleen deskundige monteurs zijn geautoriseerd voor montage en demontage.

Een deskundige monteur is een persoon die op basis van opleiding, kennis, vaardigheden en praktische ervaring is gekwalificeerd en de noodzakelijke aanwijzingen heeft gekregen voor het correct en veilig uitvoeren van de werkzaamheden.

### 2.4 Gevaren die kunnen uitgaan van het product



### Vallende onderdelen!

Bij de montage bestaat letselgevaar door vallende onderdelen.

- Controleer na montage of alle onderdelen goed vastzitten.

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Algemeen productoverzicht

Een algemeen productoverzicht vindt u in Afb. **a**, pagina A1.

### 3.2 Typeplaatje

Het typeplaatje is een bestanddeel van de leveromvang en moet worden opgeplakt, zie Afb. **a**, pagina A3.

## 4 Montage

### 4.1 Veiligheidsaanwijzingen voor de montage

- De montage mag alleen gebeuren door deskundige monteurs.
- Zorg voor aanvang van de montage dat u vertrouwd bent met de montagestappen.

### 4.2 Leveromvang

Leveromvang zie Afb. **a**, pagina A2.

### 4.3 Montagegereedschap en verbruiksmateriaal

Voor de montage heeft u het volgende montagegereedschap nodig:

- Slagboormachine
- Verschillende maten boren
- Sleutels en een ratel
- Lijmtangen
- Rubberhamer
- Werkplatform of twee ladders

Voor de montage heeft u het volgende verbruiksmateriaal nodig:

- Bevestigmateriaal voor de wand (in het afbeeldingsdeel met ★ gemarkeerd)
- Glijmiddel (in afbeeldingsdeel met ⚡ gemarkeerd)
- Afdichtkit, optioneel (in afbeeldingsdeel met ↗ gemarkeerd)

Verbruiksmateriaal wordt niet meegeleverd.

### 4.4 Montagestappen

Montagestappen zie Afb. **a**, pagina A3. tot en met Afb. **d**, pagina A19.

Let bij de montage op de correcte uitlijning van de zeilen:

- Reflectoren en opdrukken moeten in de richting van de vrachtwagen wijzen, zie Afb. **a**, pagina A3. en Afb. **b**, pagina A4.
- Versterkingen van bovenzeilen moeten in de richting van het gebouw/de sluis wijzen, zie Afb. **c**, pagina A5.

Voor extra bevestiging van de deurafdichting kunt u ook de boringen in de hoekprofielen aan de wandzijde worden gebruikt, zie Afb. **h**, pagina A10.

De montagestap in Afb. **q**, pagina A19. kan optioneel worden uitgevoerd.

Details in de afbeeldingen kunnen afwijken van het product.

## 5 Bedrijf

- De montagehandleiding aan de eindklant geven en deze instrueren dat hij tijdens de gehele gebruiksduur moet worden bewaard!
- Wijzigingen aan het product mogen alleen met uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant worden uitgevoerd.
- Voor schade die ontstaat door het niet opvolgen van de montagehandleiding of ondeskundig gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk.
- Controleer periodiek:
  - alle bewegende onderdelen op correcte bevestiging
  - de bevestiging van de deurafdichting bij het gebouw
  - de deurafdichting op beschadigingen.

## 6 Demontage

De demontage moet in omgekeerde volgorde van de montage door een deskundige monteur worden uitgevoerd.

## 7 Recycling

Verpakkingsmaterialen altijd milieuvriendelijk en volgens de geldende lokale recyclingvoorschriften recycelen.

## Índice

<b>1 Informações gerais .....</b>	<b>18</b>
1.1 Conteúdo e público-alvo .....	18
1.2 Pictogramas e palavras-chave.....	18
1.3 Referência para texto e imagem.....	18
<b>2 Segurança.....</b>	<b>19</b>
2.1 Uso em conformidade com as especificações.....	19
2.2 Aplicação indivisa previsível .....	19
2.3 Qualificação do pessoal.....	19
2.4 Perigos que o produto pode representar .....	19
<b>3 Descrição do produto .....</b>	<b>20</b>
3.1 Resumo geral do produto .....	20
3.2 Placa de características.....	20
<b>4 Instalação.....</b>	<b>20</b>
4.1 Avisos de segurança para a instalação .....	20
4.2 Volume de fornecimento .....	20
4.3 Ferramentas de instalação e materiais de consumo .....	20
4.4 Passos de instalação .....	20
<b>5 Funcionamento .....</b>	<b>20</b>
<b>6 Desmontagem .....</b>	<b>20</b>
<b>7 Eliminação .....</b>	<b>20</b>
<b>8 Figuras na secção de imagens .....</b>	<b>A-1</b>

## 1 Informações gerais

### 1.1 Conteúdo e público-alvo

#### Conteúdo e público-alvo

Este manual de instalação descreve o produto S430 (em seguida denominado como “produto”). Este manual dirige-se tanto aos instaladores qualificados, aos quais foi pedido a realização dos trabalhos de instalação e manutenção, como também aos clientes finais do produto.

#### 1.1.1 Apresentações gráficas

As apresentações neste manual de instalação servem para a sua melhor compreensão dos fatos e passos processuais. As apresentações gráficas são exemplares e podem divergir ligeiramente do design real do seu produto.

### 1.2 Pictogramas e palavras-chave

As informações importantes neste manual estão acompanhadas pelos seguintes pictogramas.



ATENÇÃO

#### ADVERTÊNCIA

...indica um risco que, se não for evitado, poderia resultar na morte ou em ferimentos graves.

### 1.3 Referência para texto e imagem



- a Serve como referência a um gráfico do respetivo passo de instalação na parte gráfica do manual.

## 2 Segurança

Basicamente, deve ter atenção aos seguintes avisos de segurança:



### Risco de ferimentos ao não observar os avisos de segurança e as instruções!

Devido à falta de cumprimento dos avisos de segurança e dos passos de instalação as peças podem cair e ferir pessoas e danificar objetos.

- Ao cumprir os avisos de segurança e as instruções indicadas neste manual de instalação pode evitar danos pessoas e materiais durante os trabalhos com o produto e no produto.
- Leia e siga todos os avisos de segurança e todas as instruções.

- Leia todo o manual antes de instalar e colocar o produto em funcionamento.
- Observe todos os avisos contidos neste manual relativamente ao uso previsto.
- Se os avisos de segurança e as instruções indicadas neste manual, bem como os regulamentos de prevenção de acidentes e as disposições gerais de segurança em vigor à área de aplicação não forem observadas, qualquer responsabilidade civil e reivindicação de indemnização por danos contra o fabricante ou seus agentes serão excluídos.
- Guarde todos os avisos de segurança e instruções para uma consulta futura.
- Podem ser realizadas alterações no produto apenas com a autorização expressa do fabricante.
- Utilize exclusivamente as peças de reposição originais do fabricante. Peças de reposição erradas ou danificadas podem causar danos, avarias ou a falha total do produto.
- Abrigos de cais não são nenhum brinquedo. Mantenha longe tanto as crianças como os animais.
- Verifique a aptidão dos meios de fixação selecionados em conformidade com as condições construtivas. Utilize apenas meios de fixação apropriados.
- Utilização apenas ferramentas adequadas e apropriados!
- Deve realizar os passos sequenciais conforme as imagens de instalação!
- Os componentes a serem utilizados foram fabricados de materiais duradouros e robustos de alta qualidade. No entanto, deve-se ter cuidado durante a instalação para evitar danos.

### 2.1 Uso em conformidade com as especificações

Os abrigos de cais servem para vedar o espaço entre o meio de transporte (p.ex. O camião) e o edifício ou a porta. Eles protegem das corrente de ar, da chuva e do vento bem como de eventuais danos na carga.

### 2.2 Aplicação indivisa previsível

Uma utilização diferente da descrita no capítulo Uso previsto conta como utilização inadequada e razoavelmente previsível. Este é aplicável principalmente nos seguintes casos:

- Se o produto não for utilizado em conformidade com o uso previsto.
- Se forem realizadas alterações ou modificações no abrigo de cais ou nos seus componentes.
- Na não observação do manual de instalação, das respetivas normas e diretrizes específicas do país e dos regulamentos de segurança em vigor.
- Se o abrigo de cais não se encontrar no estado impecável do ponto de vista de segurança técnica.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos materiais e / ou pessoais resultantes de uma utilização indevida razoavelmente previsível e / ou do não cumprimento do manual de instalação.

### 2.3 Qualificação do pessoal

Apenas instaladores qualificados estão autorizados a realizar a instalação e desmontagem.

Um instalador qualificado é uma pessoa que, devidamente formada, é competente por conhecimentos, habilidades e experiência prática e recebeu as instruções necessárias para realizar as atividades exigidas de forma correta e segura.

### 2.4 Perigos que o produto pode representar



#### Peças a cair!

Existe o risco de ferimentos devido à queda de peças durante a instalação.

- Verifique se todas as peças estão bem fixas após a instalação.

### 3 Descrição do produto

#### 3.1 Resumo geral do produto

Um resumo geral do produto pode encontrar em Fig. **a**, página A1.

#### 3.2 Placa de caraterísticas

A placa de caraterísticas é parte integral do volume de fornecimento e deve ser colado, veja Fig. **a**, página A3.

### 4 Instalação

#### 4.1 Avisos de segurança para a instalação

- Apenas instaladores qualificados estão autorizados a realizar a instalação.
- Antes da instalação tem de familiarizar-se com os passos de instalação.

#### 4.2 Volume de fornecimento

Volume de fornecimento, veja Fig. **a**, página A2.

#### 4.3 Ferramentas de instalação e materiais de consumo

Para a instalação necessita as seguintes ferramentas de instalação:

- Berbequim de percussão
- Brocas de vários tamanhos
- Chaves de parafusos e catraca
- Grampos de aperto
- Martelo de borracha
- Plataforma elevatória ou dois escadotes

Para a instalação necessita os seguintes materiais de consumo:

- O material de fixação na parede (marcado com  na imagem)
- Lubrificante (marcado com  na imagem)
- Massa vedante (marcado com  na imagem)

Os materiais de consumo não estão incluídos no volume de fornecimento.

#### 4.4 Passos de instalação

Passos de instalação, veja Fig. **a**, página A3. a Fig. **q**, página A19.

Durante a instalação tem de ter atenção à orientação correta das lonas:

- Os reflectores e as impressões devem apontar para o camião, veja Fig. **a**, página A3. e Fig. **b**, página A4.
- Os revestimentos das lonas superiores devem apontar em direção ao edifício/à porta, veja Fig. **c**, página A5.

Para uma fixação adicional do abrigo de cais podem ser utilizados também os orifícios nos esquadros do lado da parede, veja Fig. **h**, página A10.

O passo de instalação de Fig. **q**, página A19. pode ser realizado opcionalmente.

Os detalhes das apresentações podem divergir do produto real.

### 5 Funcionamento

- Tem de entregar este manual de instalação ao cliente final e instruí-lo que deve guardar este manual durante toda a vida útil!
- Podem ser realizadas alterações no produto apenas com a autorização expressa do fabricante.
- O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo não cumprimento do manual de instalação ou uso indevido.
- Deve verificar regularmente:
  - a fixação correta de todas as peças móveis
  - a fixação do abrigo de cais no edifício
  - o abrigo de cais quanto a danos.

### 6 Desmontagem

A desmontagem deve ser feito por um instalador qualificado e na sequência inversa da instalação.

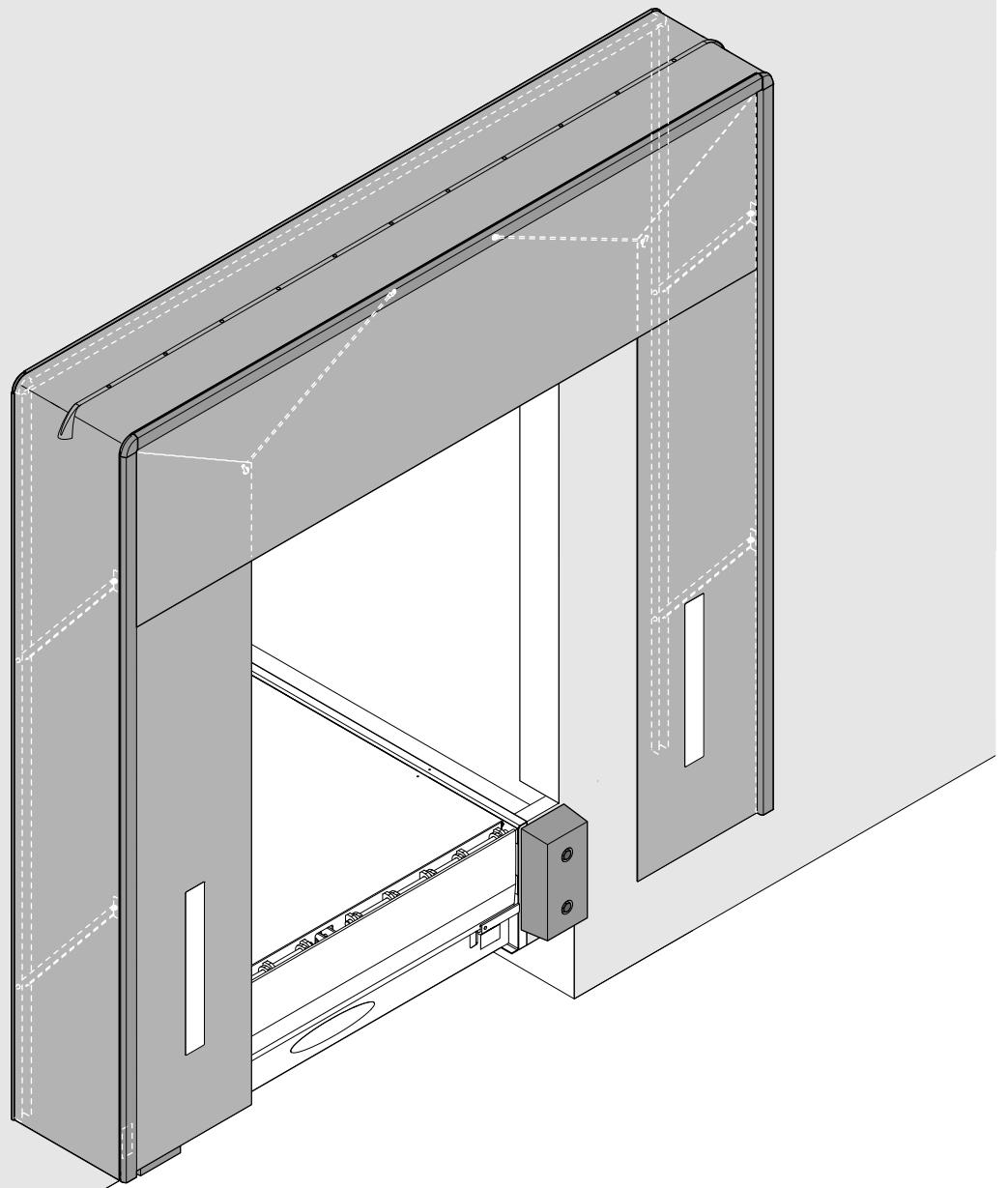
### 7 Eliminação

Sempre elimine os materiais de embalagem de maneira ecologicamente correta e de acordo com os regulamentos locais de eliminação aplicáveis.

**8 Abbildungen Bildteil / Illustrations – picture section / Illustrations / Ilustraciones de la sección de imágenes / Afbeeldingsdeel / Figuras na secção de imagens**

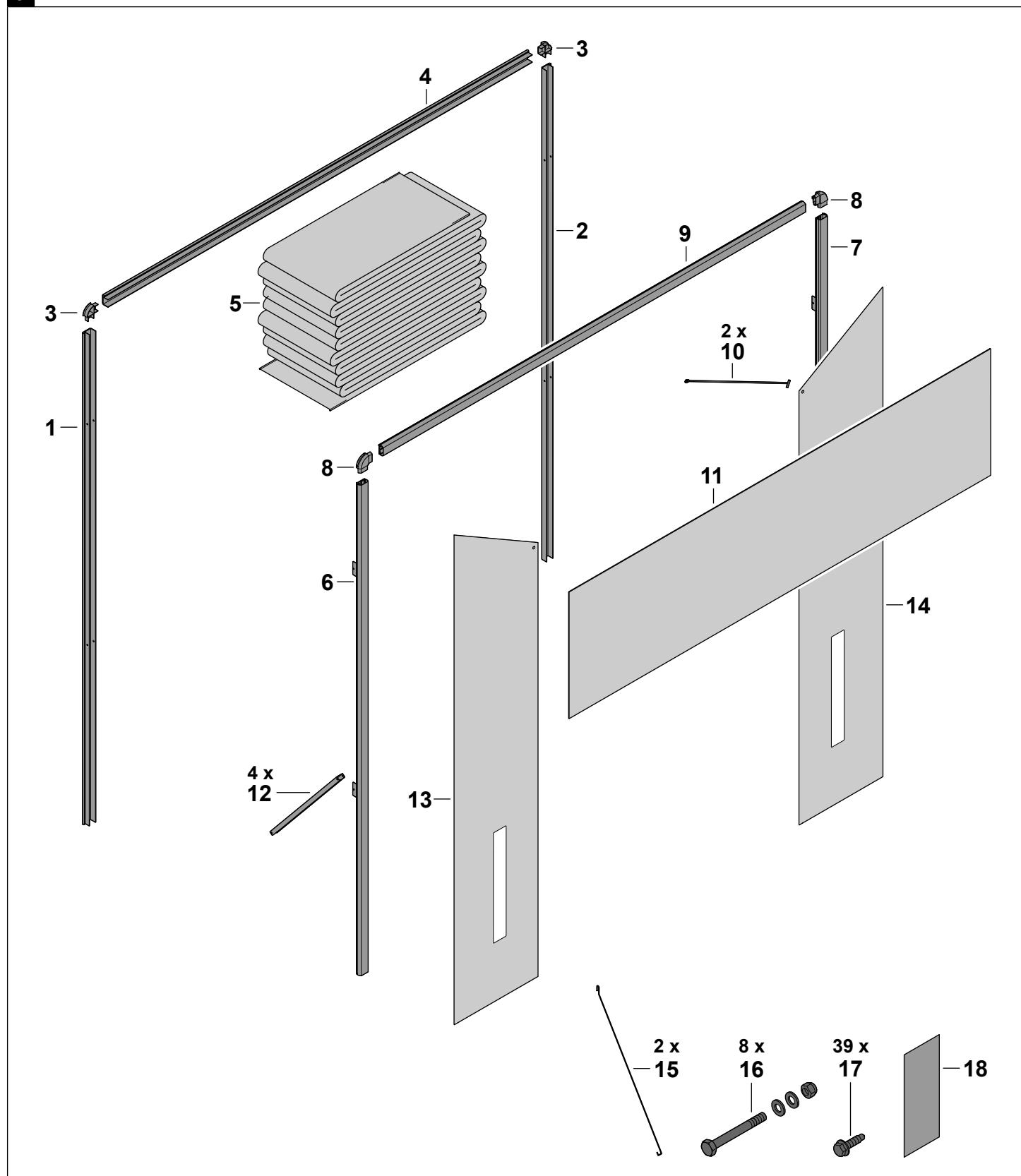
**3.1 - Übersicht / Overview / Aperçu / Vista general / Overzicht / Vista geral**

**a**



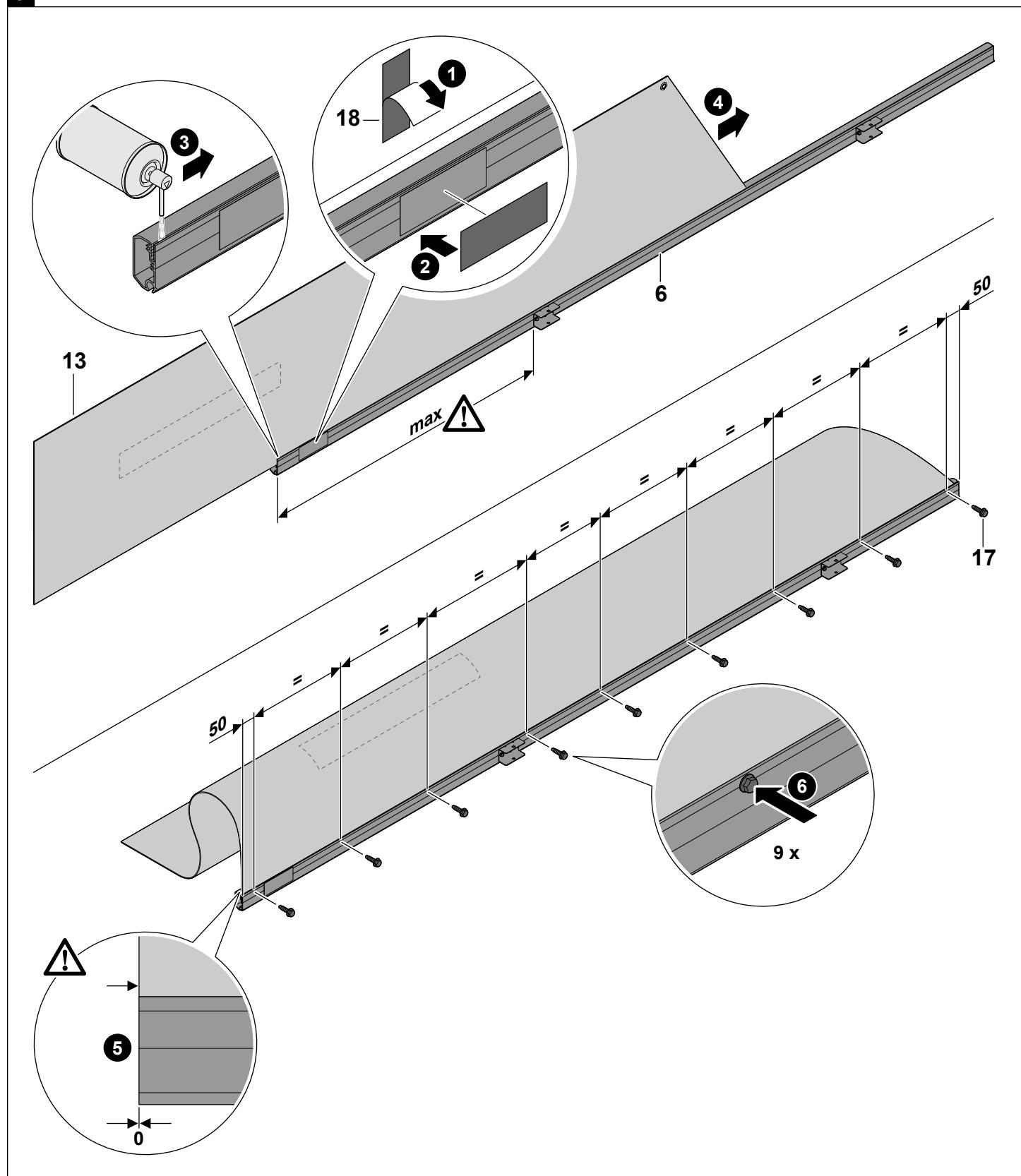
**4.2 - Lieferumfang / Scope of delivery / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Leveromvang / Volume de fornecimento**

a

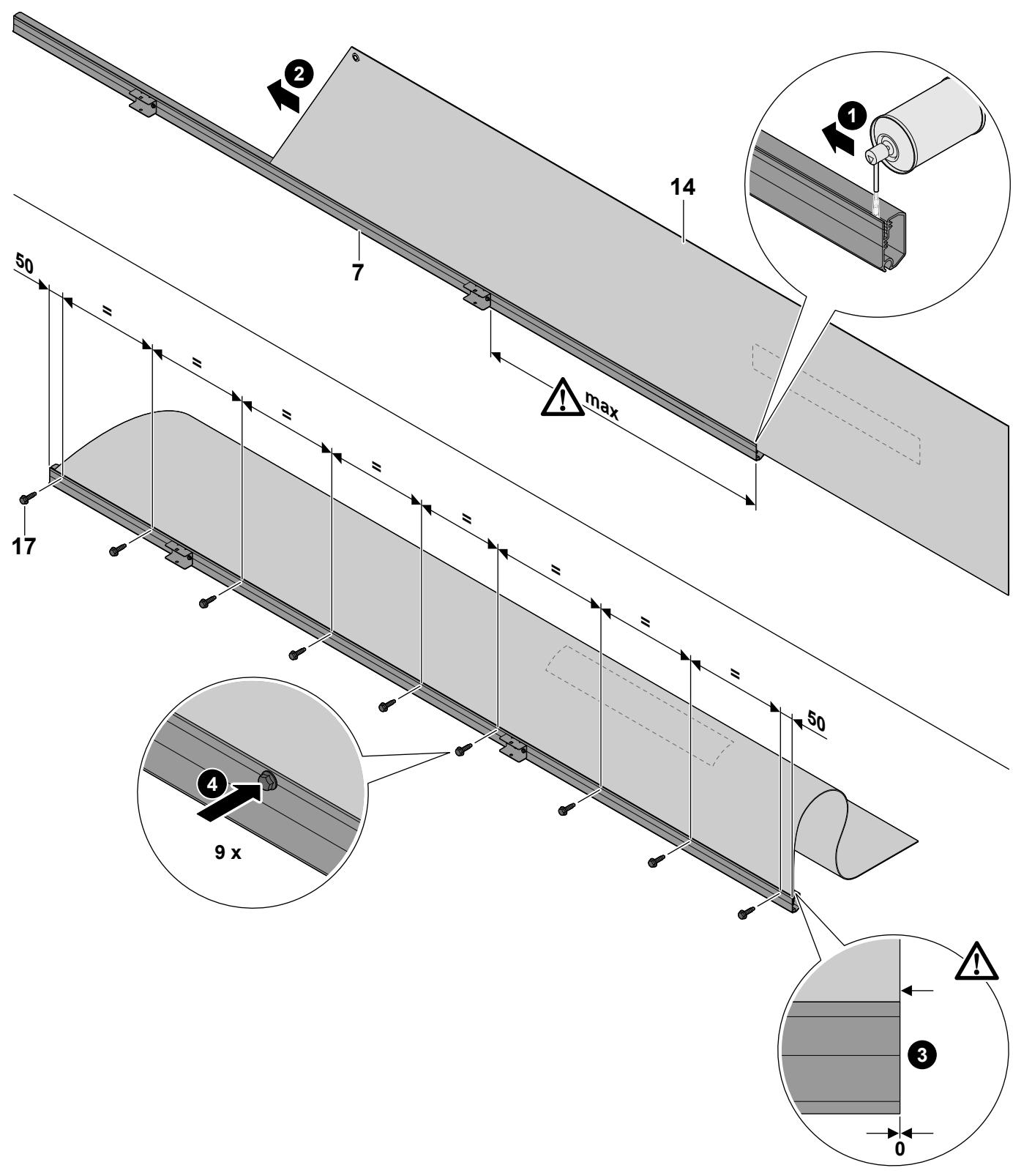


**4.4 - Montageschritte / Assembly steps / Procédure de montage / Pasos de montaje / Montagestappen / Passos de instalação**

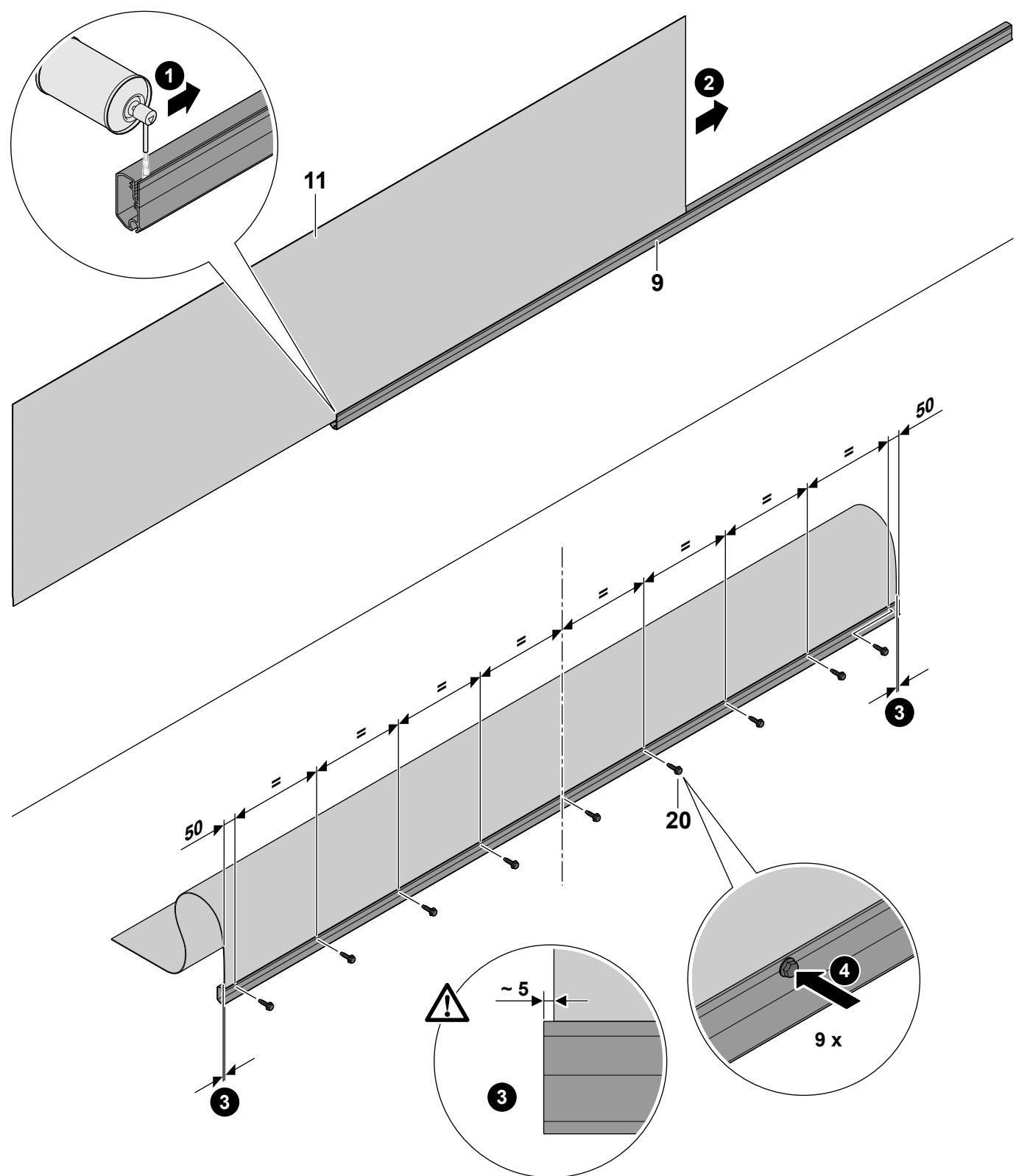
a



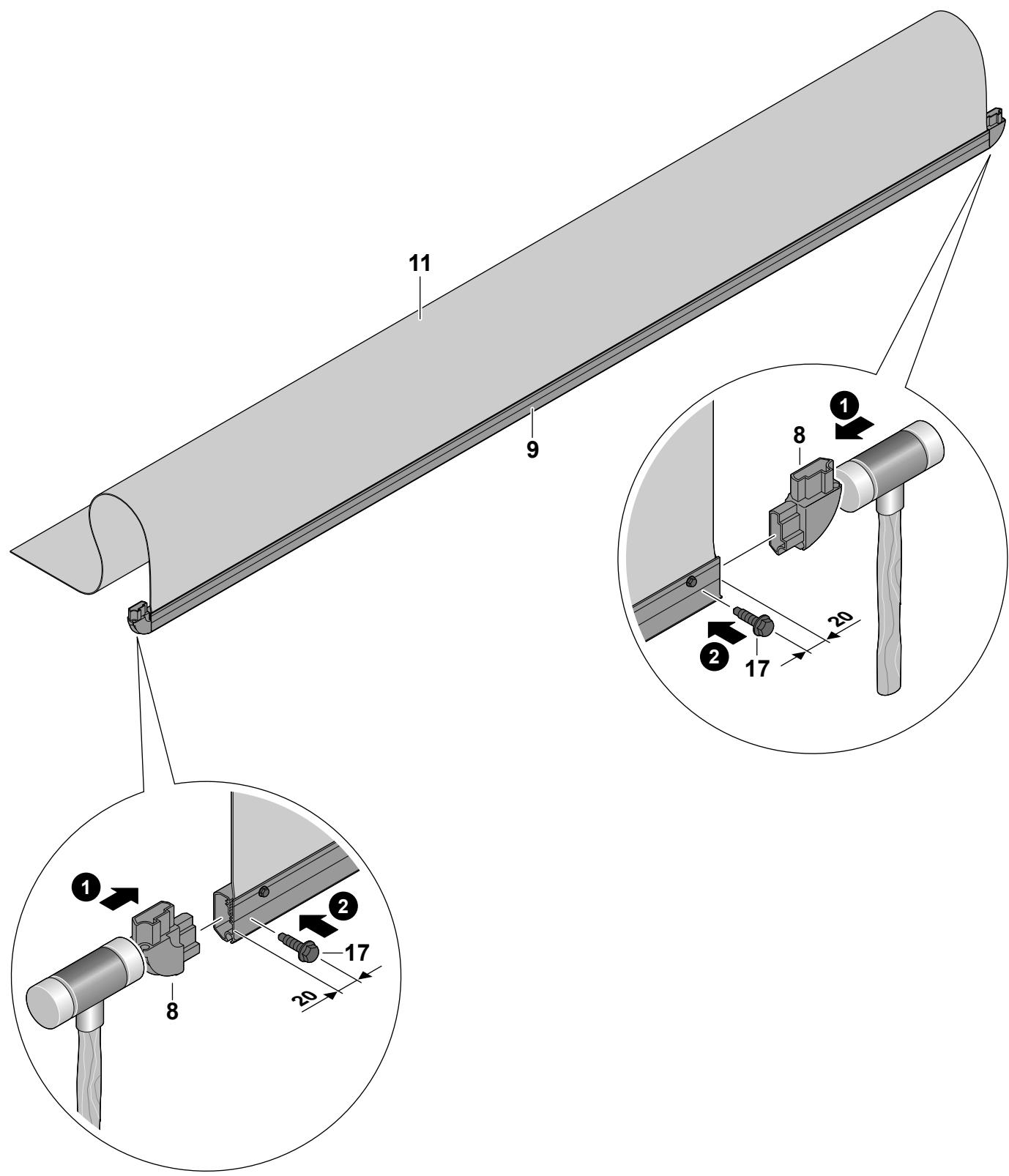
b



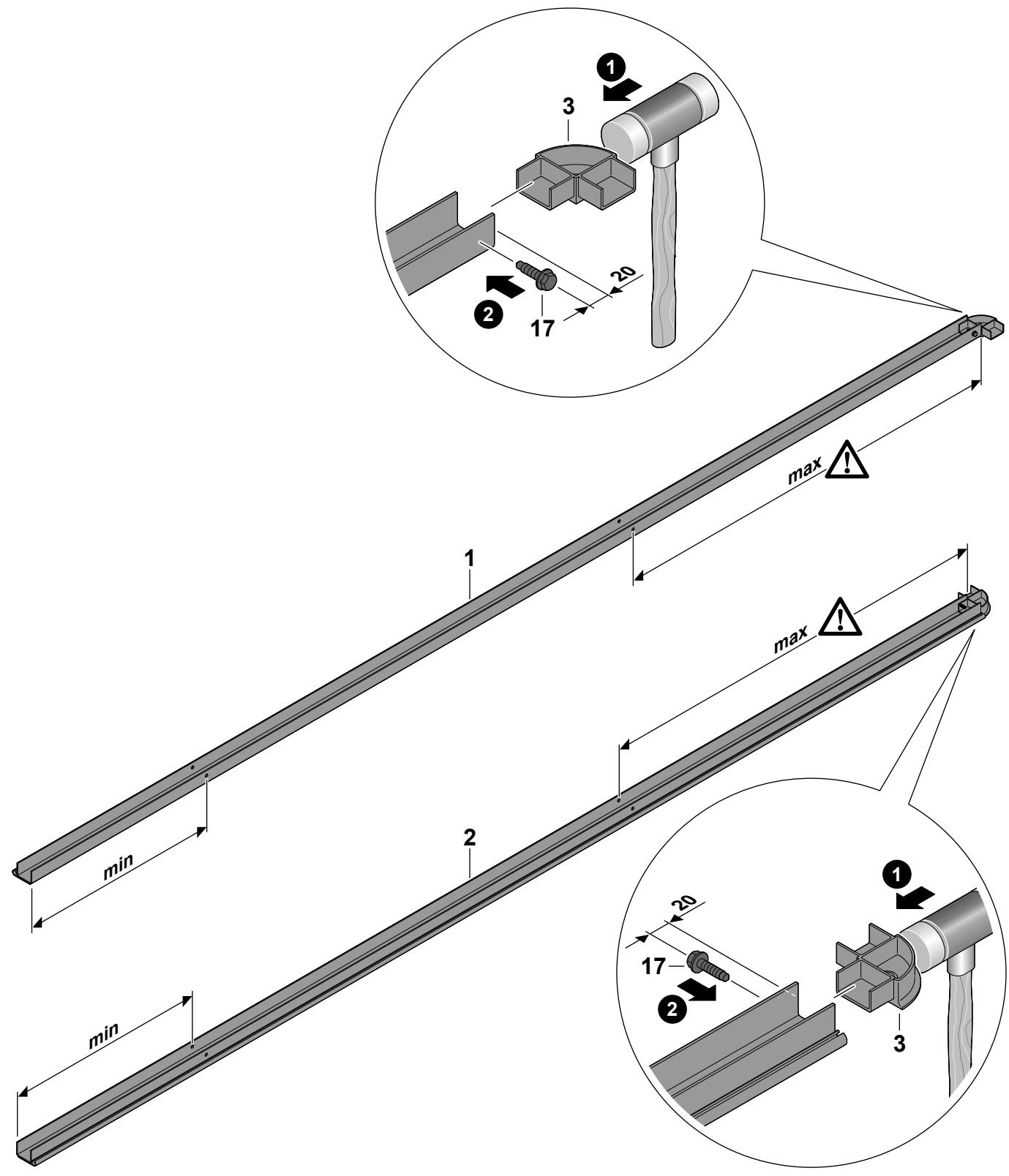
C



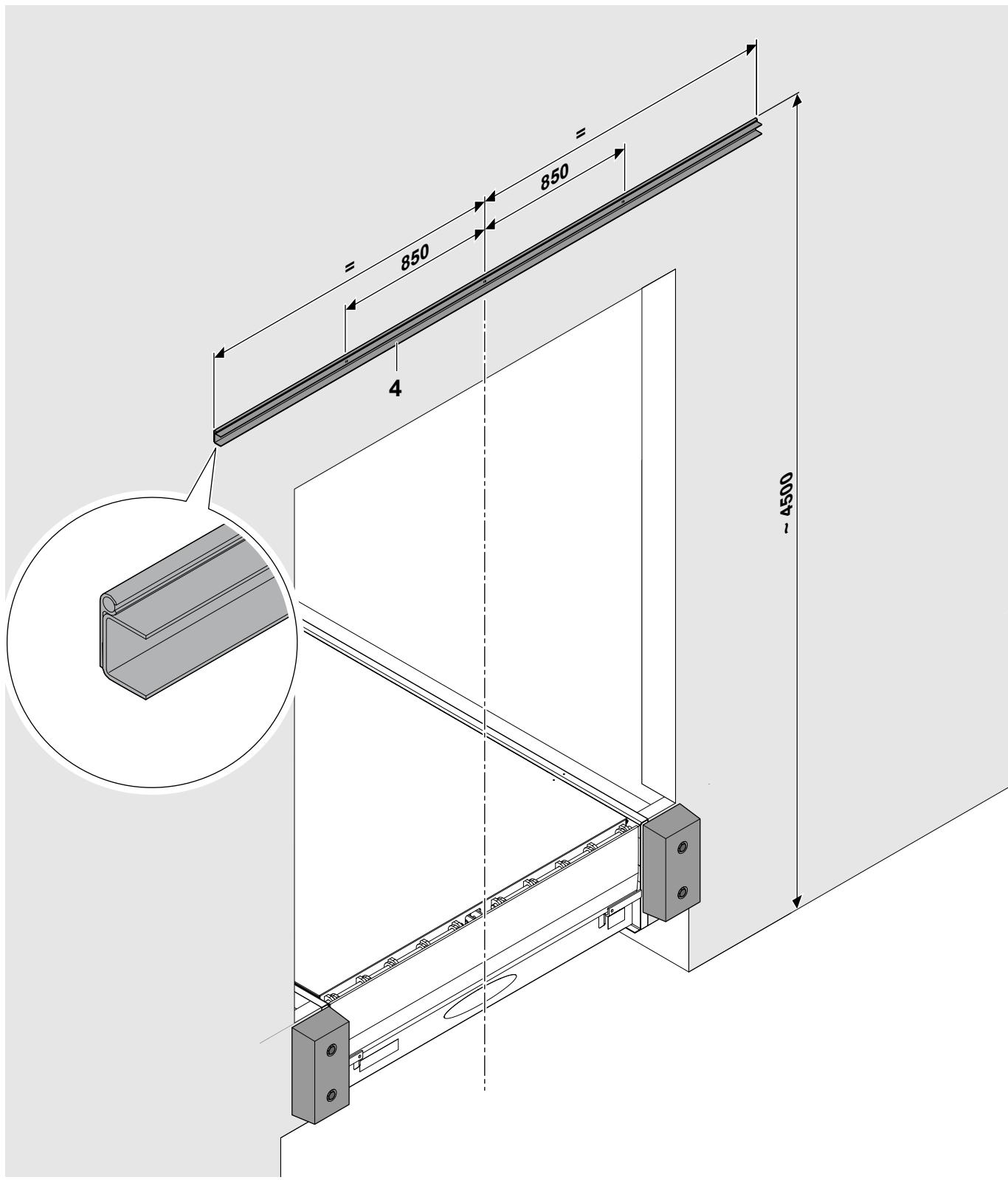
d



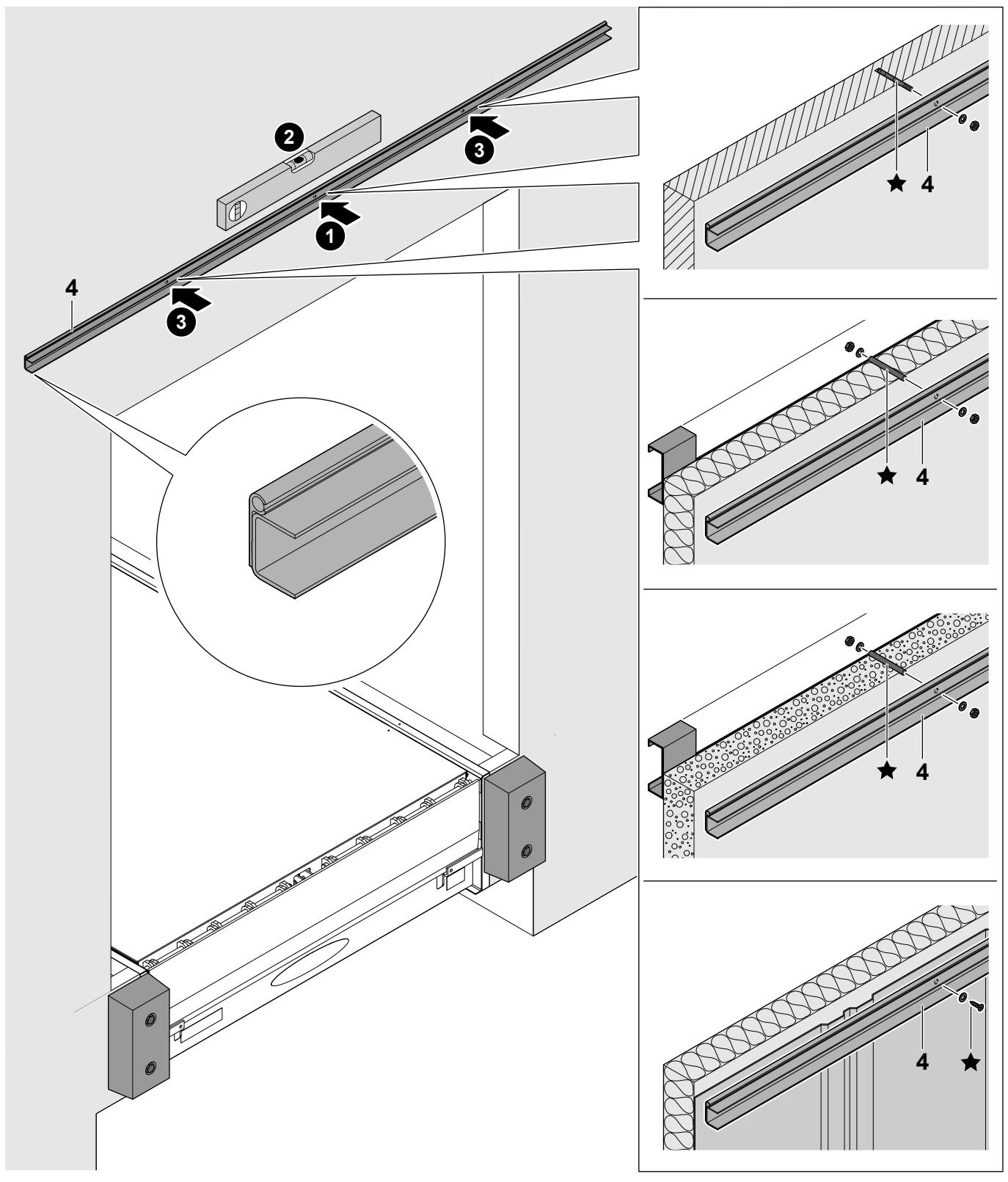
e



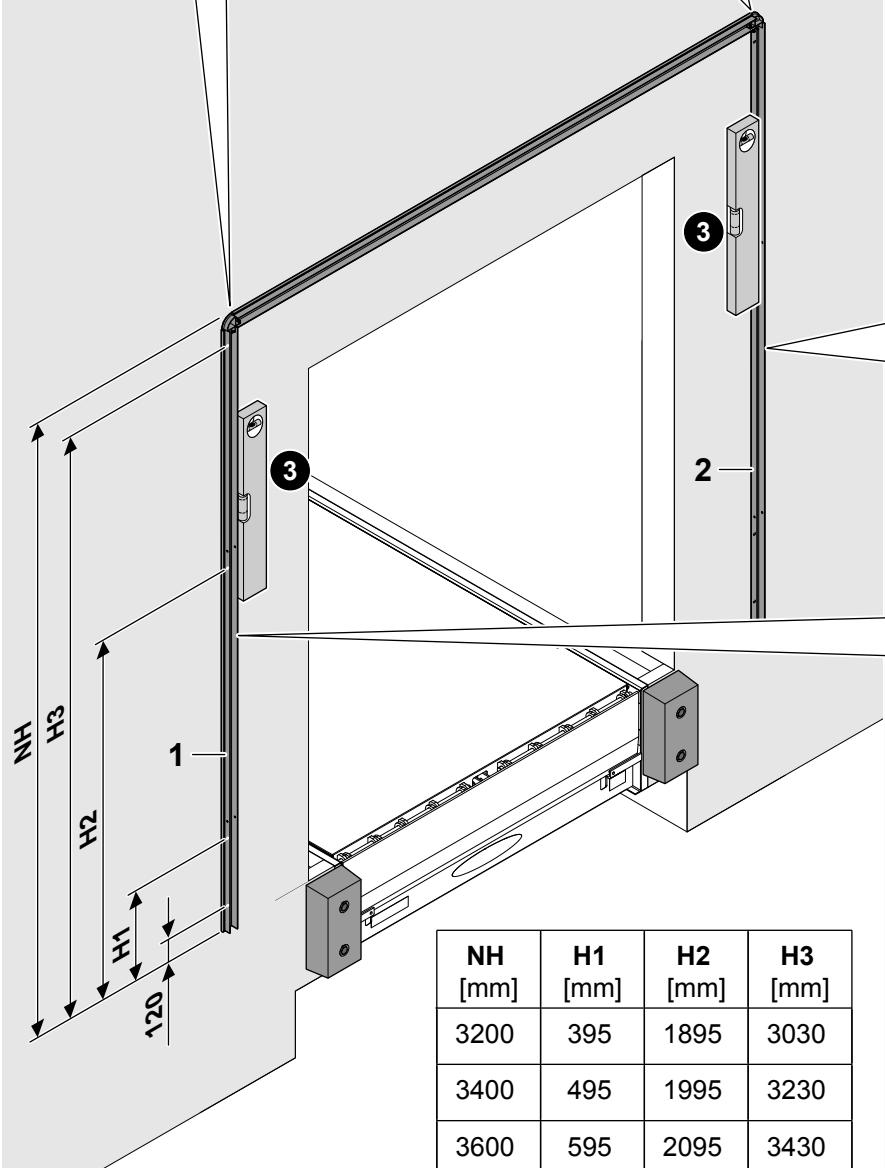
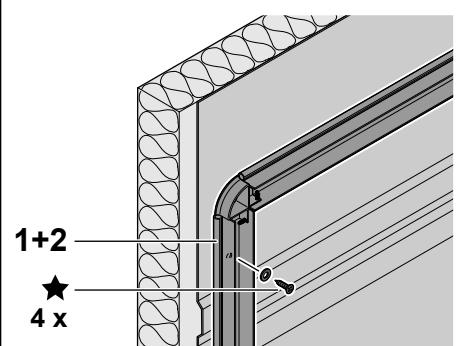
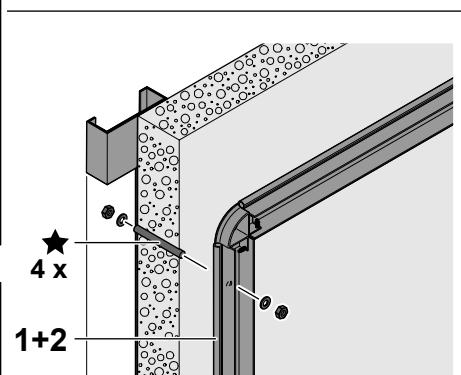
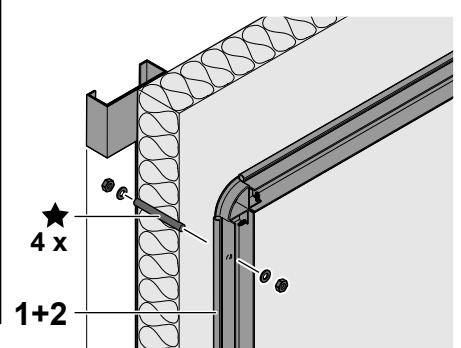
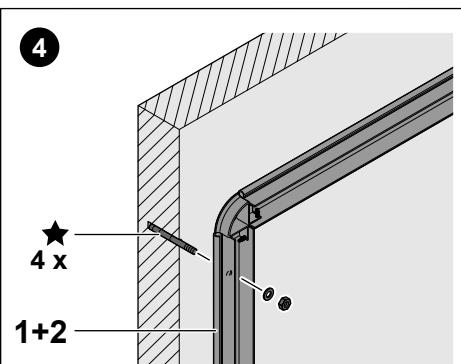
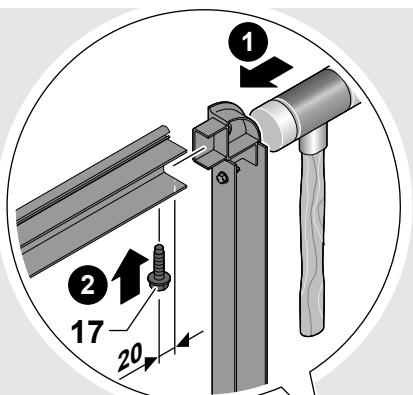
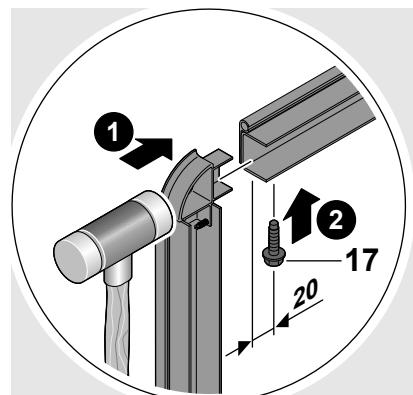
f



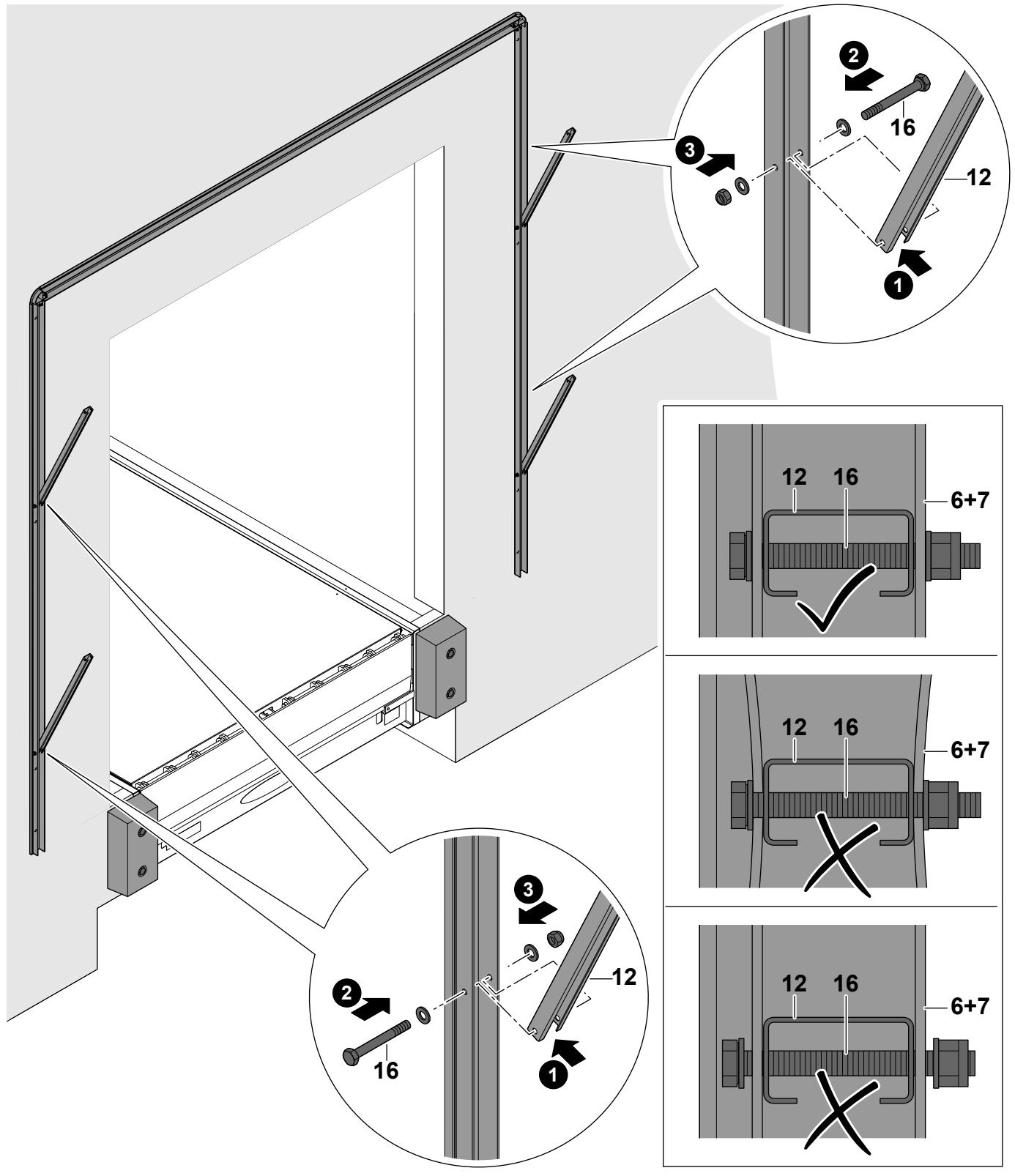
g



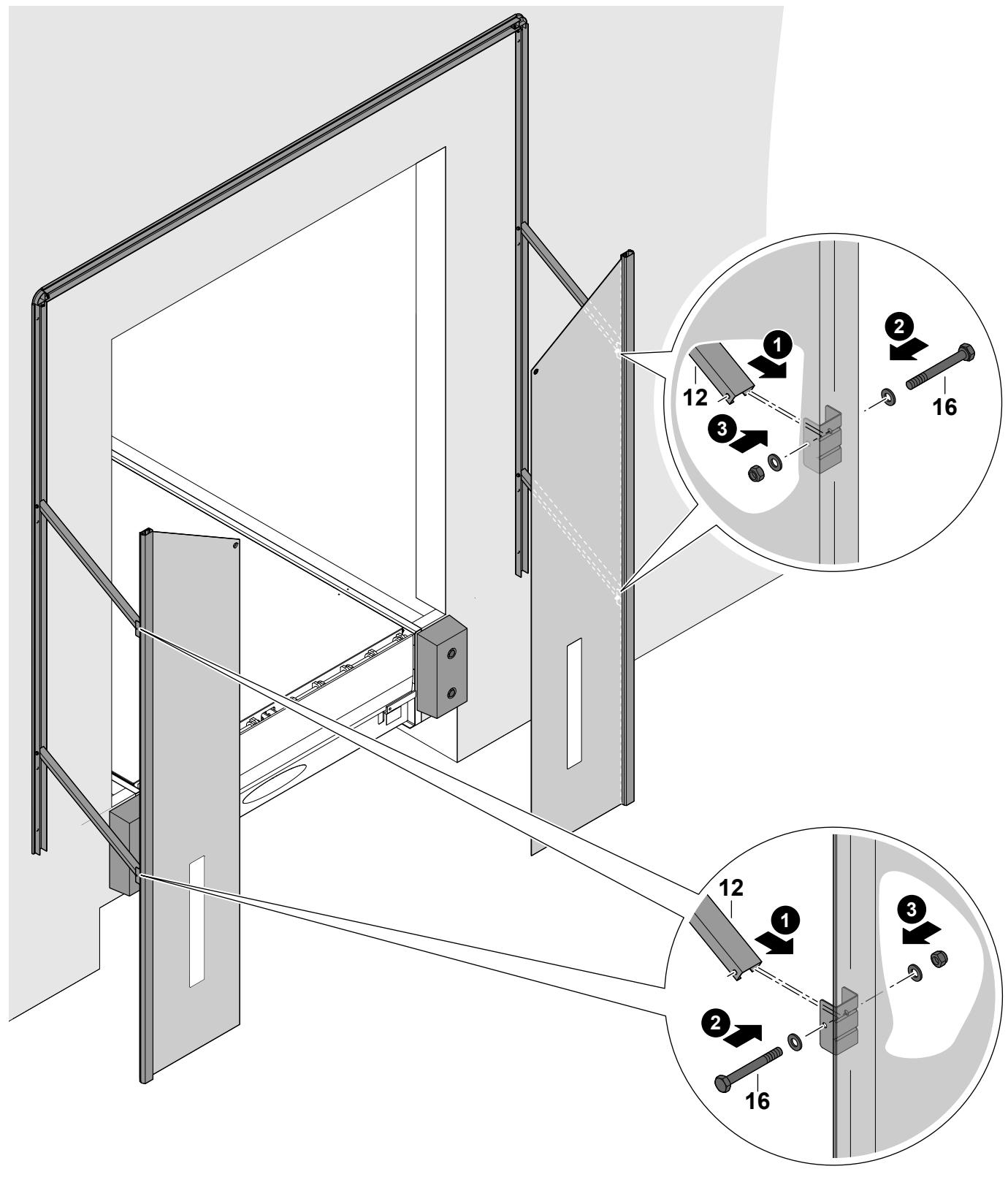
**h**



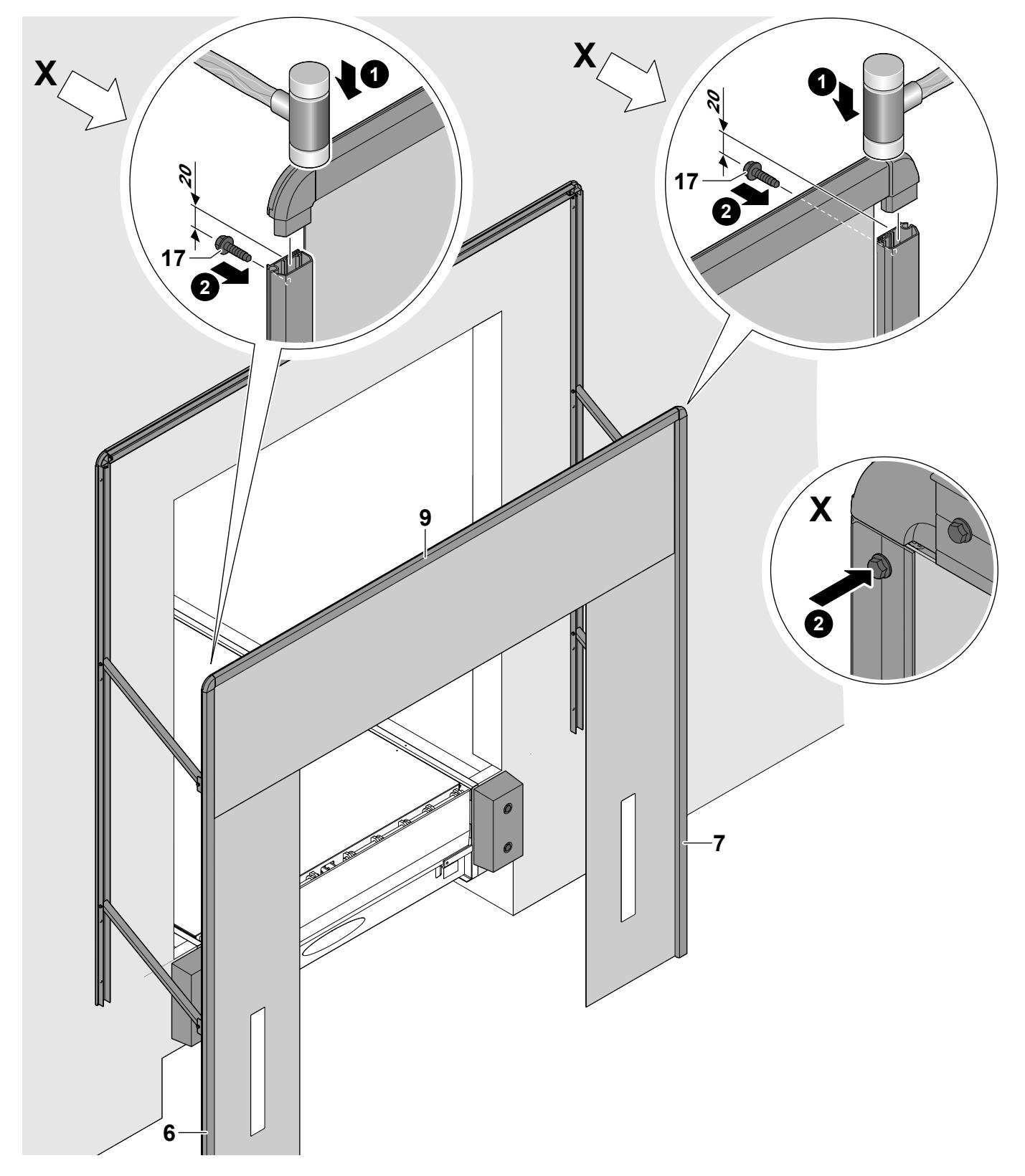
i



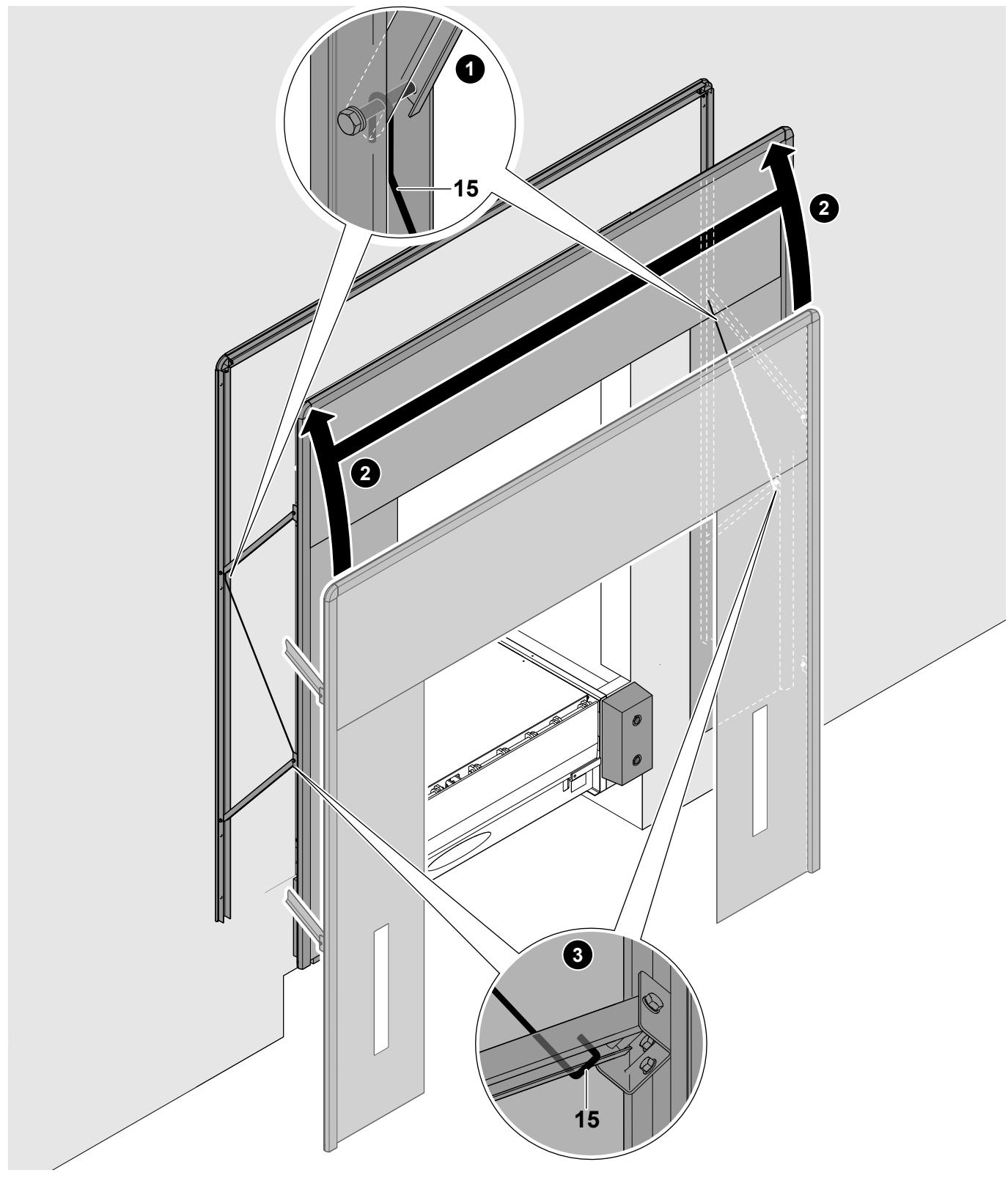
j



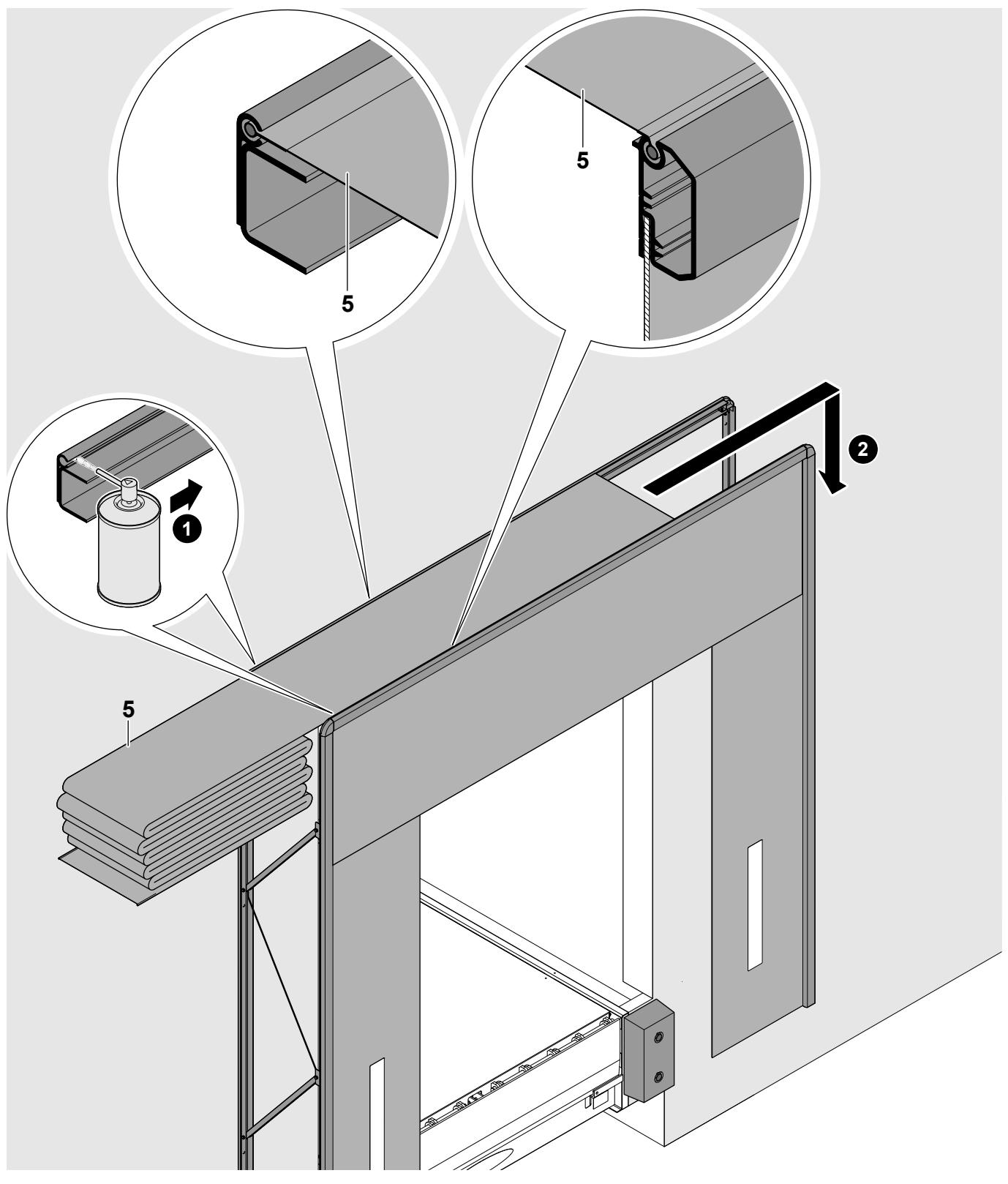
k



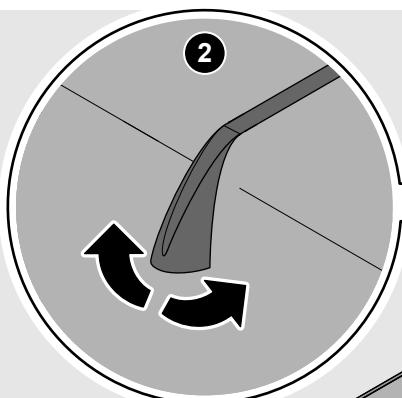
1



m

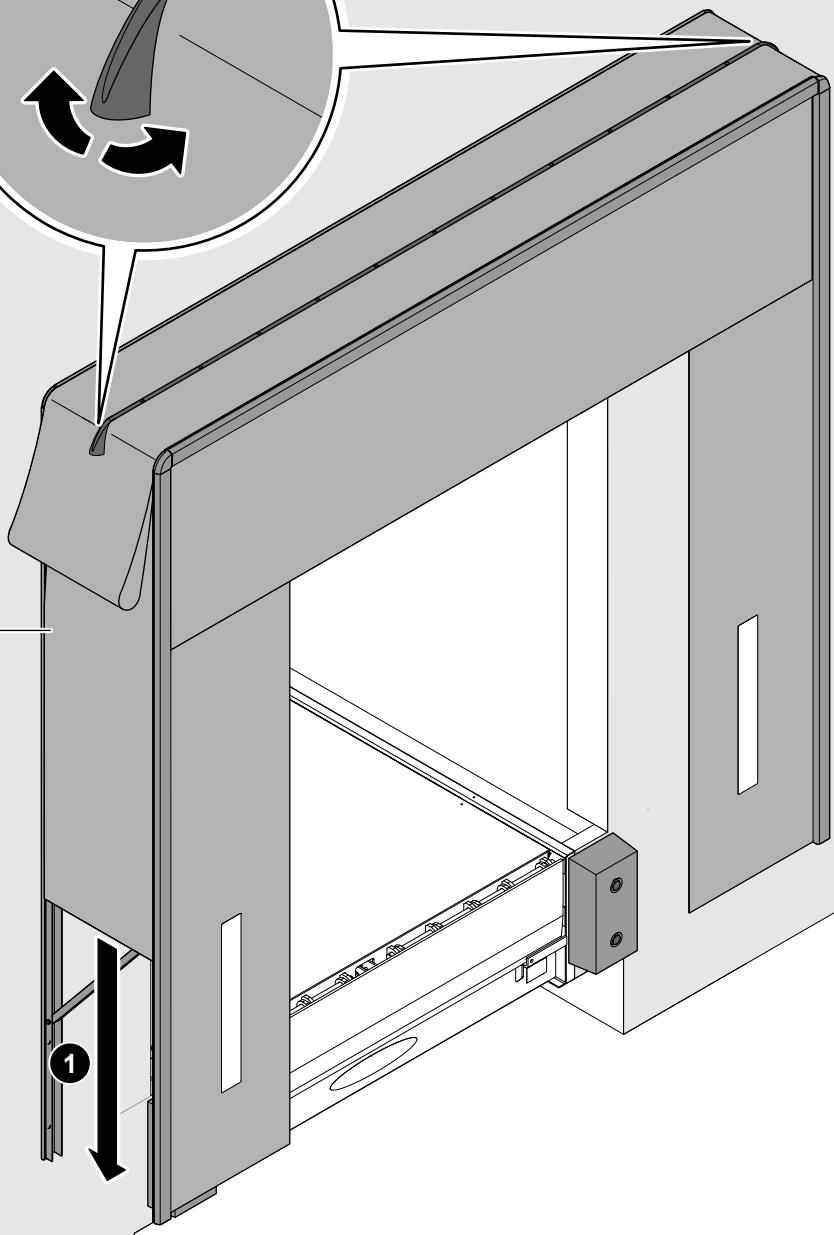


n

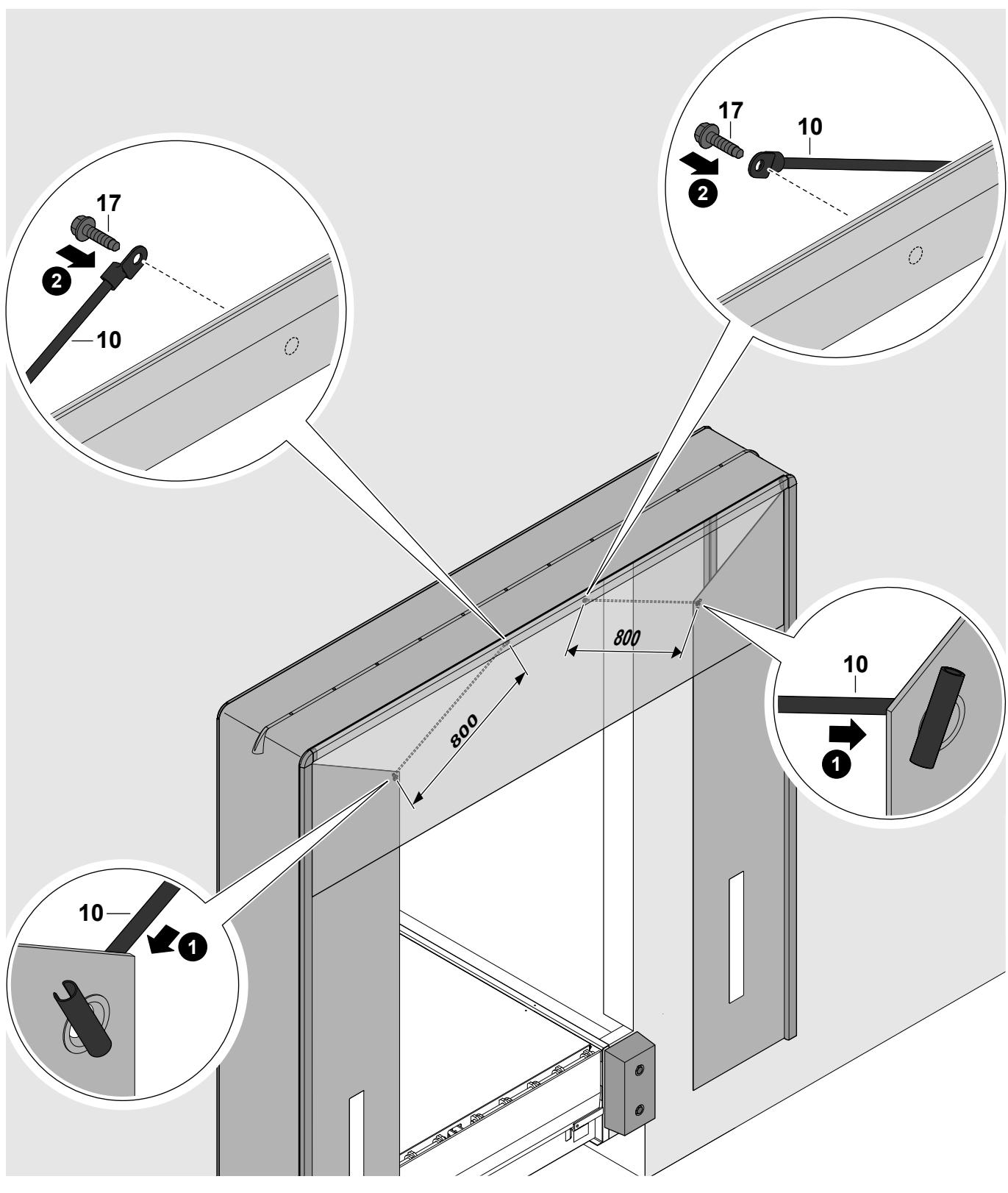


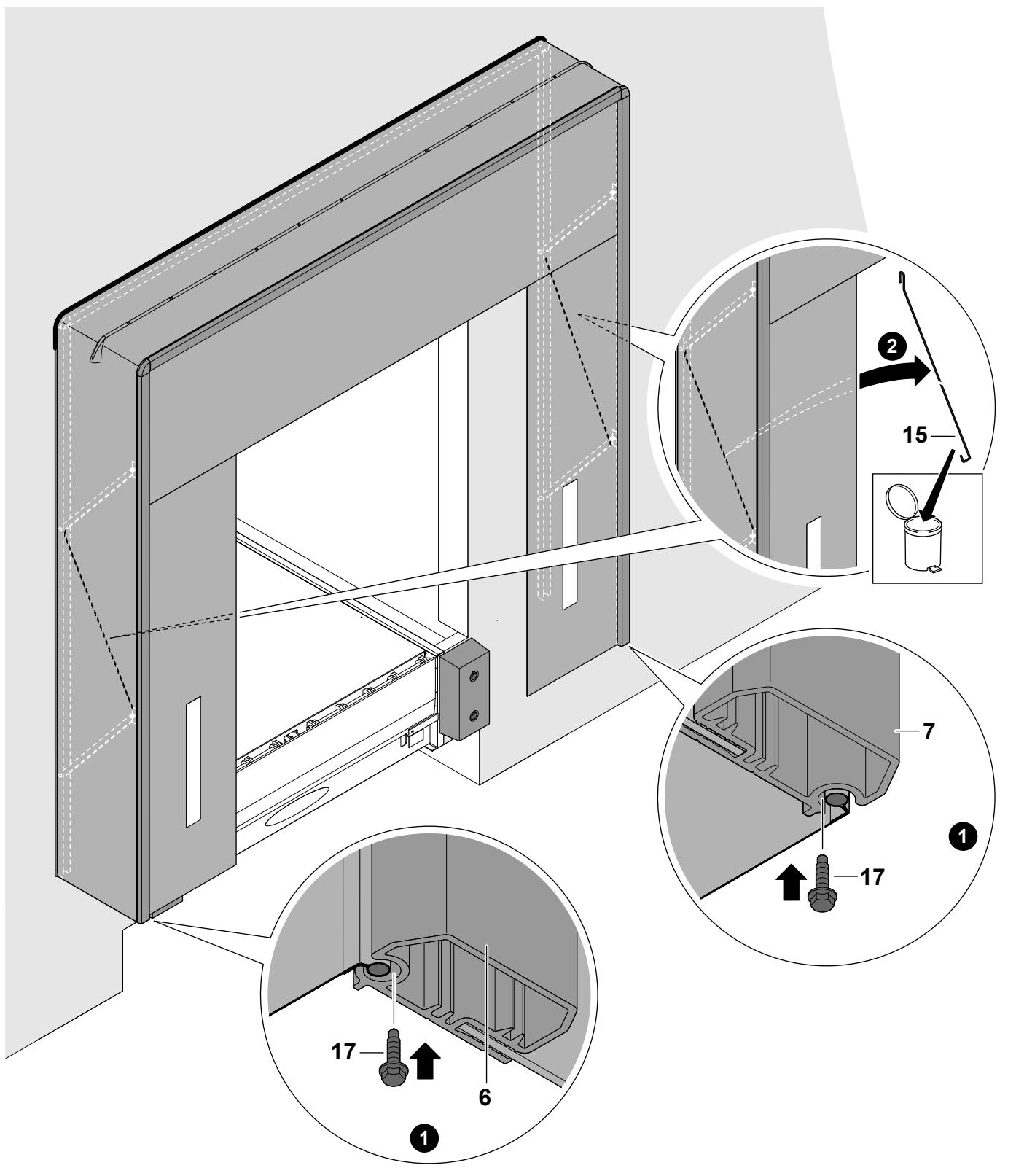
5

1

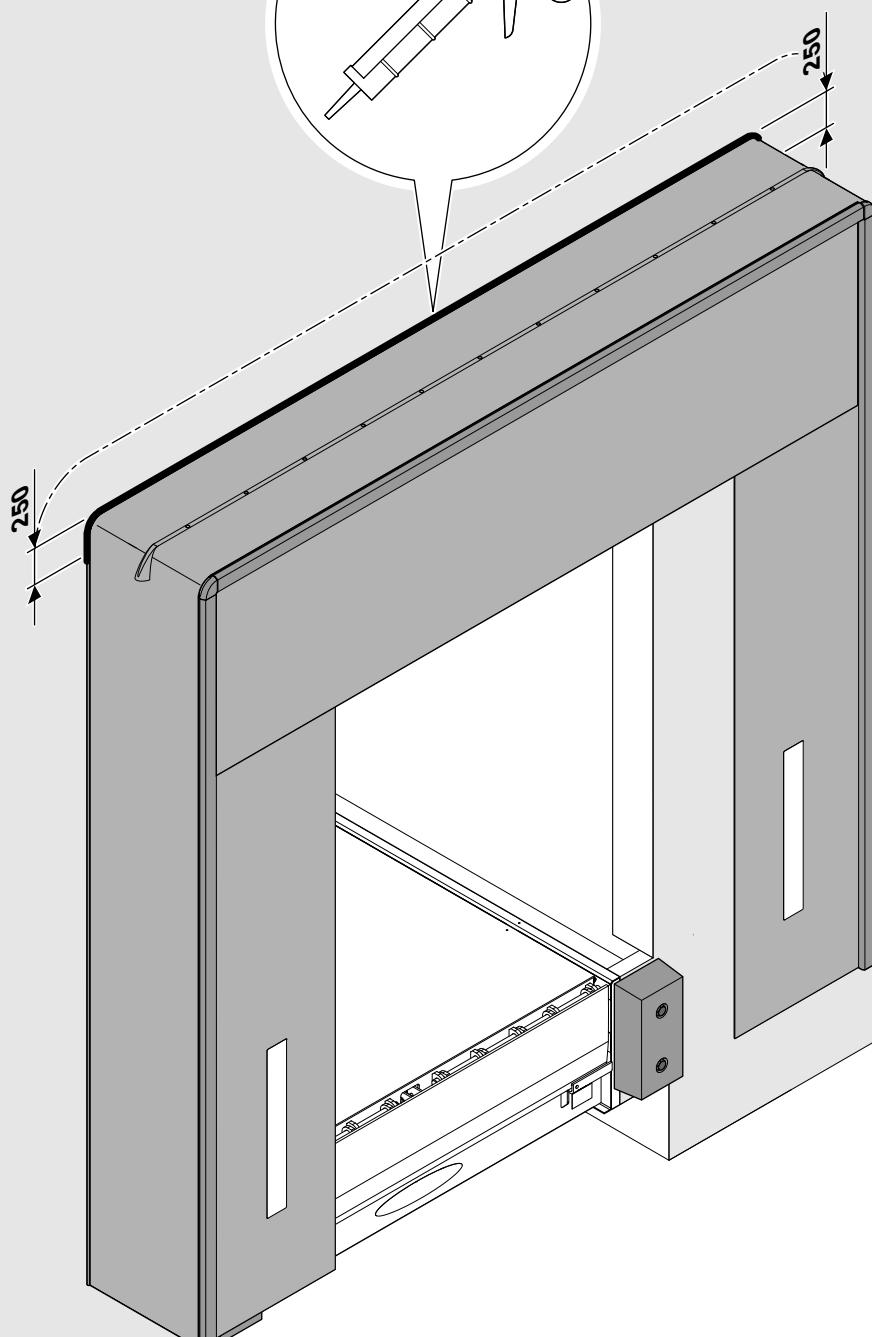


0





b



docking Solution und Service GmbH  
Springrad 4  
30419 Hannover

**novoferm**